



EVINRUDE Johnson®



ENGLISH

Emergency Ignition Cut-Off Switch Kit

P/N 174478

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could ...

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

NORGE

Nødbrytersett for tenningen

P/N 174478

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan ...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motoren bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materiellskade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

ESPAÑOL

Conjunto de Interruptor de Corte de Emergencia de la Ignición

P/N 174478

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría ...

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como substitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

DEUTSCH

Zündungs-Notstop- Schalter

P/N 174478

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie ...

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwerten die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

SUOMI

Sytytyksen hätä- katkaisinsarja

P/N 174478

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat ...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen viereissä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom, , esitetään tiedotuksen viereissä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viittaukset Toutteeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuna on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroksia ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

SVENSKA

Sats för nödstoppskontakt

P/N 174478

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksamt på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att ...

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

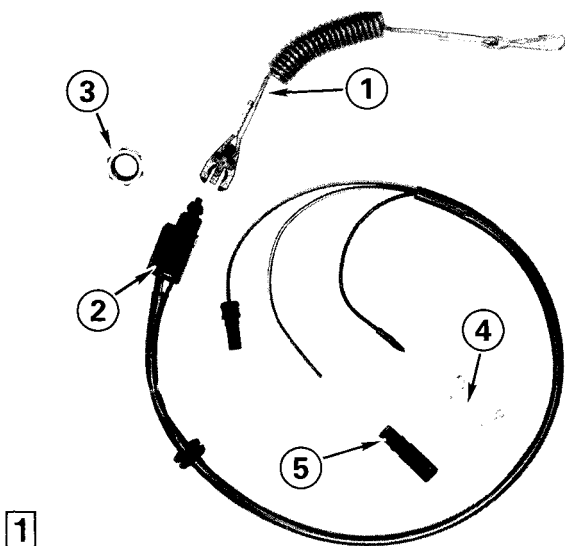
OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iaktta försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustration

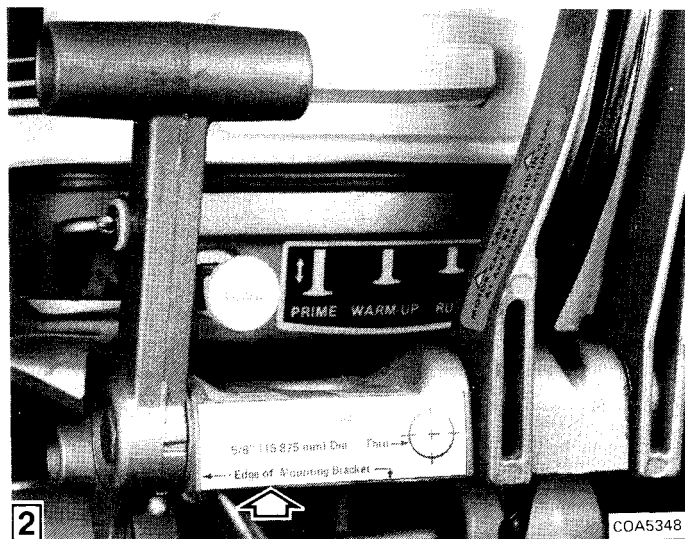
När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.

ENGLISH Preface The emergency ignition cut-off switch is only used on Tiller Model engines. It is intended as a safety device and not as a substitute for the ignition stop switch located on the tiller handle. This kit permits engine mounting of the emergency ignition cut-off switch for: • 1982 thru 1984 Evinrude® or Johnson® 55 Rope and 55 Commercial Tiller Models. • 1985 and later Evinrude® or Johnson® 2-cylinder, 3-cylinder and V-4 Tiller Models. Actions to be Performed Step 1. Prepare for Installation Step 2. Install Emergency Ignition Cut-Off Switch Step 3. Install Wires Step 4. Post Installation Test Step 1. Prepare for Installation 1. Read complete installation instructions prior to starting work. 2. Obtain needed tools: • Electric power drill • 1/4 in. twist drill bit • 5/8 in. twist drill bit • Center punch • Hammer • Tape • 3/8 in. box wrench • 7/16 in. box wrench • 7/8 in. socket with 3/8 in. drive • 3/8 in. drive ratchet • Inch pound torque wrench 3/8 in. drive • Remover P/N 22698 • Installer P/N 322697	NORGE Forord Denne nødbryster for tenningen brukes bare til motorer med rorkultstyring. Den er tiltenkt til bruk som sikkerhetsutstyr, og skal ikke erstatte tenningsbryteren som sitter på rorkulthåndtaket. Dette settet tillater montering på motoren av nødbryster for tenningen på: • 1982 til 1984 Evinrude® eller Johnson® 55 med taustart og 55 kommersielle modeller med rorkult. • 1985 og senere Evinrude® eller Johnson® 2-sylinder, 3-sylinder og V-4 modeller med rorkult. Arbeid som skal utføres Trinn 1. Gjør klar til montering Trinn 2. Monter nødbryster for tenningen Trinn 3. Monter ledninger Trinn 4. Prøver etter montering Trinn 1. Gjør klar til montering 1. Les nøye gjennom monteringsanvisningene før arbeidet begynnes. 2. Anskaff nødvendig verktøy: • Elektrisk kraftbor • 1/4 in. spiralbor • 5/8 in. spiralbor • Kjørner • Hammer • Tape • 3/8 in. pipenøkkel • 7/16 in. pipenøkkel • 7/8 in. pipe med 3/8 in. drev • 3/8 in. skralle • Inch pound momentnøkkel 3/8 in. drev • Demonteringsverktøy P/N 22698 • Monteringsverktøy P/N 322697	ESPAÑOL Prefacio El interruptor de corte de emergencia de la ignición es usado únicamente en los modelos de motores con brazo de dirección. Es un dispositivo de seguridad y no se deberá usar como sustituto del interruptor de parada de la ignición, situado en el brazo de dirección. Este conjunto fue diseñado para montar el interruptor de corte de emergencia de la ignición en el motor en los siguientes modelos: • Modelos de 1982 a 1984, Evinrude® o Johnson® de 55 CF con arranque manual y de 55 CF Comerciales con brazo de dirección. • Modelos de 1985 y posteriores, Evinrude® o Johnson® de dos cilindros, de tres cilindros y V-4 con brazo de dirección. Acciones a ser llevadas a cabo Paso 1. Prepárese para la instalación Paso 2. Instale el interruptor de corte de emergencia de la ignición Paso 3. Instale los cables Paso 4. Pruebas después de la instalación Paso 1. Prepárese para la instalación 1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo. 2. Reuna las herramientas necesarias: • Taladro eléctrico • Broca de 1/4 pul. • Broca de 5/8 pul. • Centropunto • Martillo • Cinta adhesiva • Llave cerrada de 3/8 pul. • Llave cerrada de 7/16 pul. • Llave de cubo de 7/8 pul. con cuadrante de 3/8 pul. • Trinquete (Ratchet) con cuadrante de 3/8 pul. • Torsímetro en libras pul. con cuadrante de 3/8 pul. • Removedor P/N 322698 • Instalador P/N 322697
DEUTSCH Vorwort Der Zündungs-Notstop-Schalter wird nur bei Modellen mit Pinnensteuerung verwendet. Er ist eine Sicherheitseinrichtung und kein Ersatz für den Zündungs-Stopschalter an der Pinne. Der Bausatz enthält die für den Einbau des Schalters am Motor benötigten Bauteile für • Evinrude® - oder Johnson® -Modelle 1982 bis 1984; 55 mit Seilstart und 55 mit Pinnensteuerung für den gewerbl. Einsatz. • Evinrude® - oder Johnson® -Modelle 1985 und spätere mit 2 Zylindern, 3 Zylindern sowie V-4-Modelle mit Pinnensteuerung. Arbeitsschritte Schritt 1. Vorbereitung für den Einbau Schritt 2. Einbau des Zündungs-Notstop-schalters Schritt 3. Verdrahtung Schritt 4. Tests nach dem Einbau Schritt 1. Vorbereitung für den Einbau 1. Anleitungen vor Arbeitsbeginn vollständig durchlesen. 2. Folgendes Werkzeug besorgen: • Elektrobohrer • 1/4 in. Spiralbohrer • 5/8 in. Spiralbohrer • Zentrierkörner • Hammer • Klebeband • 3/8 in. Steckschlüssel • 7/16 in. Steckschlüssel • 7/8 in. Einsatz mit 3/8 in. Schlüssel • 3/8 in. Knarrenschlüssel • Zoll/Pfund 3/8 in. Drehmomentschlüssel • Werkzeug P/N 22698 zum Ausbauen • Werkzeug P/N 322697 zum Einbauen	SUOMI Johdanto Sytytyksen hätäkatkaisinta käytetään ainoastaan ruorihjattavissa moottorimalleissa. Se on tarkoitettu turvalaitteeksi eikä sillä saa korvata ruorikavassa olevaa sytytyskatkaisinta. Tämän sarjan avulla sytytyksen hätäkatkaisin voidaan kiinnittää seuraaviin: • Vuosien 1982 - 1984 Evinrude® tai Johnson® käsikäyttöinen malli 55 ja Commercial ruorihjattava malli 55. • Vuoden 1985 ja myöhemmät Evinrude® tai Johnson® ruorihjattavat 2-sylinteriset, 3-sylinteriset ja V4-mallit. Suoritettavat toimenpiteet Vaihe 1. Asennuksen valmistelu Vaihe 2. Sytytyksen hätäkatkaisimen asennus Vaihe 3. Johdinten asennus Vaihe 4. Asennuksen jälkitesti Vaihe 1. Asennuksen valmistelu 1. Lue asennusohjeet kokonaan ennen työn aloitusta. 2. Hanki tarvittavat työkalut: • Sähköpora • Kierreporan terä 1/4 in. • Kierreporan terä 5/8 in. • Pistepuikko • Vasara • Teippi • Hylsyavain 3/8 in. • Hylsyavain 7/16 in. • Hylsy 7/8 in. - 3/8 in. • Räikkä 3/8 in. • Momenttiavain 3/8 in. • Poistotyökalu P/N 22698 • Asennustyökalu P/N 322697	SVENSKA Förord Nödstoppskontakten används endast på motorer med styrhandtag. Den är en säkerhetsdetalj och är inte en ersättning för stoppknappen på styrhandtaget. Denna sats möjliggör montering av nödstoppskontakten på: • 1982 t.o.m. 1984 Evinrude® eller Johnson® 55 Rope och 55 Commercial Tiller modeller. • 1985 och senare Evinrude® eller Johnson® 2-cylindriga, 3-cylindriga och V-4 modeller med styrhandtag. Arbetssteg Steg 1. Förbered för installation Steg 2. Installera nödstoppskontakt Steg 3. Installera sladdar Steg 4. Test efter installation Steg 1. Förbered för installation 1. Läs installations-instruktionerna helt innan arbetet påbörjas. 2. Skaffa nödvändiga verktyg: • Borrmaskin • 1/4 in. spiralborr • 5/8 in. spiralborr • Körnare • Hammare • Tejp • 3/8 in. fast nyckel • 7/16 in. fast nyckel • 7/8 in. hylsa för 3/8 in. drivning • Spärrskaft med 3/8 in. drivning • Inch pound momentnyckel med 3/8 in. drivning • Demonteringsverktyg P/N 22698 • Monteringsverktyg P/N 322697



14743



COA5348

ENGLISH

1 3. Check contents of kit:

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Lanyard	1
2	Emergency Ignition Cut-Off Switch Assy	1
3	Nut	1
4	Wire Retainer	1
5	Single Wire Connector	1

Step 2. Install Emergency Ignition Cut-Off Switch

30 31 1. Cut out templates on page 12.

- (A) Place at edge of front starboard corner
 (B) 5/8 in. (15,875 mm) diameter - thru
 (C) Front
 (D) Top
 (E) Edge of mounting bracket

2. Position template 31 on steering bracket.
 2 Tape in position.

NORGE

1 3. Kontroller settets innhold:

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Taljereip	1
2	Nødbryter for tenningen	1
3	Mutter	1
4	Kuleholder for ledningene	1
5	Enledningskontakt	1

Trinn 2. Monter nødbryteren for tenningen.

30 31 1 Skjær ut sjablonene på side 12.

- (A) Plasser ved kanten av front styrbord hjørne
 (B) 5/8 in. (15,875 mm) diameter - gjennom
 (C) Front
 (D) Topp
 (E) Monteringsbrakettens kant

2 Sett sjablon 31 på styrebraketten. Tape fast.

ESPAÑOL

1 3 Verifique el contenido del conjunto:

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
1	Cuerda	1
2	Conjunto de interruptor de corte de emergencia de la ignición	1
3	Tuerca	1
4	Retenedor de alambre	1
5	Conector de un solo cable	1

Paso 2. Instale el interruptor de corte de emergencia de la ignición

30 31 1. Corte la plantilla situada en la página 12.

- (A) Colóquelo en el borde de la esquina frontal de estribor
 (B) 5/8 de pulgada (15,875 mm) de diámetro
 (C) Parte Frontal
 (D) Parte Superior
 (E) Borde del Soporte de Montaje

2. Coloque la plantilla y fijela con cinta adhesiva en el brazo de dirección 31.

DEUTSCH

1 3. Inhalt des Bausatzes prüfen:

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Leine	1
2	Zündungs-Notstop- Schalter	1
3	Mutter	1
4	Leitungssicherung	1
5	Einleiterstecker	1

Schritt 2. Einbau des Zündungs-Notstop-Schalters

30 31 1. Schablonen auf S. 12 ausschneiden.

- (A) An Rand der vorderen steuerbordseitigen Ecke setzen
 (B) 5/8 in. (15,875 mm) Durchmesser - bis
 (C) Vorn
 (D) Oben
 (E) Rand des Haltebügels

2. Schablone 31 auf den Lenkbugel setzen und mit Klebeband befestigen.

SUOMI

1 3. Tarkista sarjan sisältö:

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Naru	1
2	Sytytyksen hätäkatkaisinasennelmä	1
3	Mutteri	1
4	Johdinpidike	1
5	Yksijohdinliitin	1

Vaihe 2. Sytytyksen hätäkatkaisimen asennus

30 31 1. Leikkaa irti sivulla 12 oleva malline.

- (A) Aseta veneen oikean etunurkan reunaan
 (B) 5/8 tumaa (15,875 mm) läpimitta
 (C) Etupuoli
 (D) Yläpuoli
 (E) Kiinnityskannattimen reuna

2. Aseta malline 31 ohjauskorvakkeen päälle.

2 Kiinnitä se teipillä asentoonsa.

SVENSKA

1 3. Kontrollera satsens innehåll.

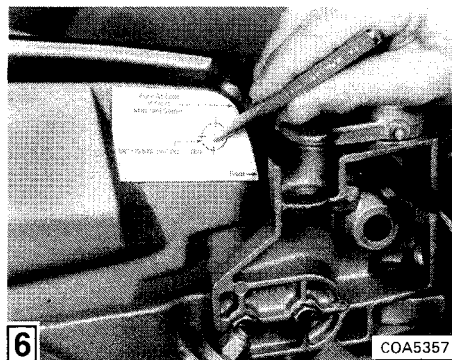
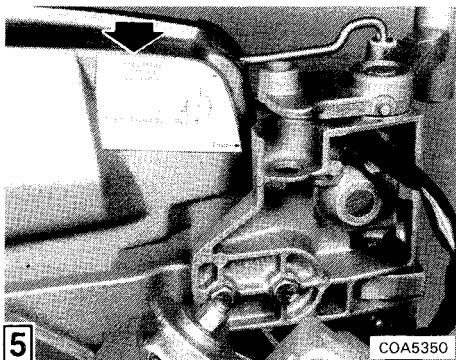
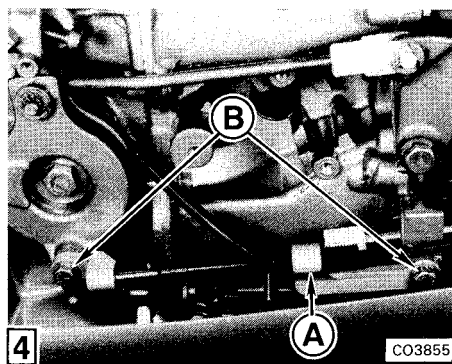
Ref.	Benämning	Ant.
1	Snöre	1
2	Nödstoppskontakt	1
3	Mutter	1
4	Sladdhållare	1
5	Enkelsladdskoppling	1

Steg 2. Installera nödstoppskontakt

30 31 1. Skär ut mallarna på sidan 12

- (A) Placera vid kanten av främre styrbordshörnan
 (B) 5/8 in. (15,875 mm) diameter - genom
 (C) Front
 (D) Topp
 (E) Monteringsbyggets kant

2. Sätt mall 31 på styrbvgeln. Tejpa fast den.



ENGLISH

- 3** 3. Center punch hole location. Drill a 1/4 in. pilot hole, then complete using a 5/8 in. diameter twist drill.
- 4** 4. Remove throttle cable anchor (A) and throttle lever connector washer face screws (B). Note position of washers on screws.
5. Remove grommet from pan. Pull throttle cable and stop switch wires away from lower engine cover to be drilled.
- 5** 6. Position template 30 on lower engine cover. Tape in position.
- 6** 7. Center punch pan using hole center on template.
- 6** 8. Drill a 1/4 in. pilot hole, then drill a 5/8 in. hole. Use a file to remove burrs. Remove filings from inside lower engine cover.

NORGE

- 3** 3. Bruk en kjørner for å merke av borehullet. Forbør et hull på 1/4 in., og ta så opp hullet med et 5/8 in. spiralbor.
- 4** 4. Fjern gasskabelens anker (A) og gassspakforbindelsens skiveskruer (B). Legg merke til skivenes stilling på skruene.
5. Fjern maljen fra pannen. Trekk gasskabel og bryterledninger vekk fra nedre motordeksel som skal bores.
- 5** 6. Legg sjablon 30 i riktig stilling på nedre motordeksel. Tape på plass.
- 6** 7. Merk hull i pannen med en kjørner, bruk hullet midt på sjablone.
- 6** 8. Forbør et 1/4 in. hull, bor så et 5/8 in. hull. Bruk en fil til å fjerne grader. Fjern filspån fra nedre motordeksels inside.

ESPAÑOL

- 3** 3. Centropuntee el agujero. Perfore un agujero piloto de 1/4 pul. y luego ensáchelo usando una broca de 5/8 de pulgada de diámetro.
- 4** 4. Remueva el anclaje del cable de aceleración (A) y los tornillos de cabeza de arandela del conector de la palanca de aceleración (B). Note la posición de las arandelas.
5. Remueva el anillo de caucho de la tapa inferior del motor. Retire del área a ser perforada el cable de aceleración y los cables del botón de apagar.
- 5** 6. Coloque la plantilla 30 en la tapa inferior del motor y péguela con cinta adhesiva.
- 6** 7. Centropuntee la tapa inferior del motor usando la marca del agujero central de la plantilla.
- 6** 8. Perfore un agujero piloto de 1/4 pul. y luego ensáchelo a 5/8 pul. Use una lima para remover las rebabas. Remueva las limallas de la tapa inferior del motor.

DEUTSCH

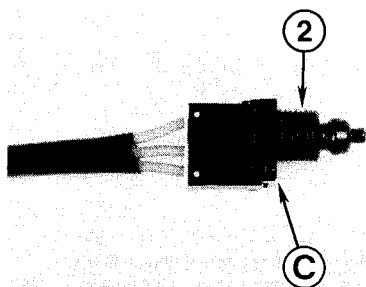
- 3** 3. Bohrung ankorren. Anfangsbohrung mit 1/4 in. herstellen, dann Bohrung mit 5/8 in. Durchmesser mit Spiralbohrer fertigstellen.
- 4** 4. Gaszugendstück (A) und Schrauben (B) mit Unterlegscheiben vom Gashebelanschluß entfernen. Auf die Lage der Unterlegscheiben achten.
5. Durchführung von der Motorabdeckung entfernen. Vor dem Bohren Gaszug und Stoppschalterkabel von der unteren Motorabdeckung abziehen.
- 5** 6. Schablone 30 auf die untere Motorabdeckung legen mit Klebeband befestigen.
- 6** 7. Motorabdeckung im Mittelloch der Schablone ankorren.
- 6** 8. Anfangsbohrung mit 1/4 in. Durchmesser bohren, dann auf 5/8 in. Durchmesser erweitern. Grate mit Feile entfernen. Feilspäne aus der unteren Motorabdeckung entfernen.

SUOMI

- 3** 3. Lävistä pistepuikolla reiän paikka. Pora 1/4 tuuman ohjainreikä ja suorita poraus loppuun halk. 5/8 tuuman kierrepörällä.
- 4** 4. Ota pois kaasuvaijerin kiinnitys (A) ja kaasuvivun liittimen aluslevyn eturuuvit (B). Pane merkkeille ruuvien aluslevyjen asento.
5. Ota pois läpivientikumi alakannesta. Vedä pois kaasuvaijeri ja katkaisimen johdot porattavasta moottorin alakannesta.
- 5** 6. Aseta malline 30 moottorin alakannen päälle. Kiinnitä se teipillä asentoonsa.
- 6** 7. Lävistä pistepuikolla kansi mallineen reiän avulla.
- 6** 8. Pora 1/4 tuuman ohjainreikä, poraa sitten 5/8 tuuman reikä. Viilaa pois jäysteet. Ota pois viilajätteet moottorin alakannen sisäpuolelta.

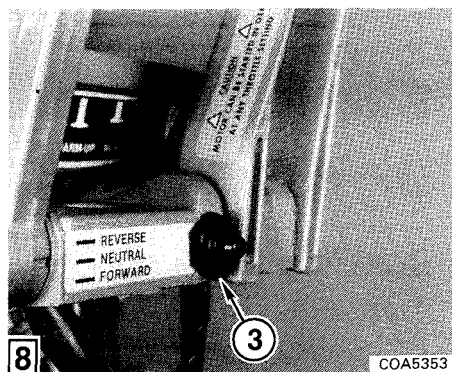
SVENSKA

- 3** 3. Körna platsen för hålet. Borra ett 1/4 in. styrhåll, avsluta sedan med en 5/8 in. spiralborr.
- 4** 4. Tag bort gaskabelförankringen (A) och trottellarmsskruvarna (B). Observera brickornas position på skruvarna.
5. Tag av genomföringen från tråget. Drag undan gaskabeln och kortslutningsknappen från nedre motorkåpan som ska borras.
- 5** 6. Sätt mall 30 på nedre motorkåpan. Tejpa fast den.
- 6** 7. Körna hålet efter mallens centrumhål.
- 6** 8. Borra ett 1/4 in. styrhåll, borra sedan ett 5/8 in. hål. Använd en fil för att ta bort ev. grader. Torka bort allt filspån från insidan av motorkåpan.



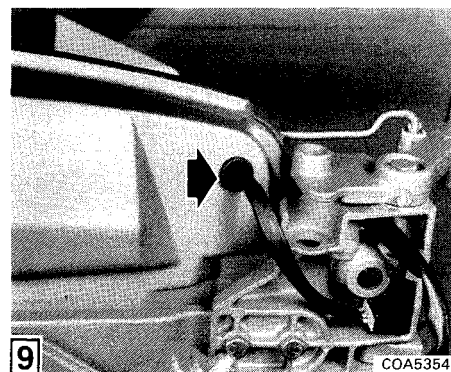
7

COA5352



8

COA5353



9

COA5354

ENGLISH

7 9. Install emergency ignition cut-off switch ② in bracket. Offset side ③ of switch should face down.

8 10. Install nut ③ on switch and tighten to a torque of 3,0-5,0 N·m (24-48 in. lbs.).

11. Reinstall throttle cable anchor and throttle lever screws and washers. **Tighten to a torque of 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).**

9 12. Insert wires through lower engine cover and position grommet in hole.

13. Route switch wires through clamps for stop switch leads on primer and power pack mounting screws.

NORGE

7 9. Monter nødbryter for tenningen ② i braketen. Bryterens monteringsflate ③ skal vende nedover.

8 10. Monter mutter ③ på bryteren og stram til et moment på 3,0-5,0 N·m (24-48 in. lbs.).

11. Monter gasskabelens anker og gass-spakskruer og skiver igjen. **Stram til et moment på 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).**

9 12. Stikk ledningene gjennom nedre motordelskapsel og plasser maljen i hullet.

13. Legg bryterledningene gjennom klemmene som tilhører bryterledningene på primer og kraftkildens monteringsskruer.

ESPAÑOL

7 9. Instale en el soporte el interruptor de corte de emergencia de la ignición ②. El lado des-centrado ③ del interruptor deberá quedar de cara hacia abajo.

8 10. Instale la tuerca ③ en el interruptor y apriétela a una torsión de 3,0-5,0 N·m (24-48 lbs pul.).

11. Reinstale el anclaje del cable de aceleración y los tornillos y arandelas de la palanca de aceleración. **Apriételes a una torsión de 7,0-7,9 N·m (60-84 lbs. pul.).**

9 12. Inserte los cables por entre la tapa inferior del motor y coloque el anillo de caucho en el agujero.

13. Encamine los cables del interruptor por la ruta de los cables del botón de apagar y sopórtelos en las abrazaderas situadas en los tornillos de montaje del cebador y del power pack.

! Safety Related

DEUTSCH

7 9. Zündungs-Notstoppschalter ② in den Bügel setzen. Die vorstehende Seite ③ des Schalters muß nach unten zeigen.

8 10. Mutter ③ auf den Schalter setzen und mit einem Drehmoment von 3,0-5,0 N·m (24-48 in. lbs.) anziehen.

11. Endstück des Gaszugs und Schrauben und Unterlegscheiben des Gashebels wieder anbringen. **Schrauben mit einem Drehmoment von 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.) anziehen.**

9 12. Leitungen durch die untere Motorabdeckung schieben und Tülle in die Öffnung setzen.

13. Leitungen des Schalters durch die dafür vorgesehenen Klemmen führen, die sich an den Halteschrauben von Vorpumpe und Power Pack befinden.

! Gjelder Sikkerhet

SUOMI

7 9. Asenna sytytyksen hätäkatkaisin ② korvakkeeseen. Katkaisimen puolen ③ on oltava alaspäin.

8 10. Asenna mutteri ③ katkaisimeen ja kiristä se momenttiin 3,0-5,0 N·m (24-48 in. lbs.).

11. Asenna uudelleen kaasuvaijerin kiinnitys sekä kaasuvivun ruuvit ja alus levyt. **Kiristä momenttiin 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).**

9 12. Pane johtimet moottorin alakannen läpi ja aseta läpivientikumi reikään.

13. Vedä katkaisimen johdot pitimien läpi esitäytön ja tyristorilaatikon kiinnitysruuvin katkaisinjoh-timiin.

! Relativo a Seguridad

SVENSKA

7 9. Montera nödstoppskontakten ② i bygeln. Sidan med förskjutningen ③ ska vara nedåt.

8 10. Skruva på muttern ③ på kontakten och drag åt med ett moment av 3,0-5,0 N·m (24-48 in. lbs.).

11. Sätt tillbaka gaskabelns förankring och trottellarmens skruvar och brickor. **Drag åt med ett moment av 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).**

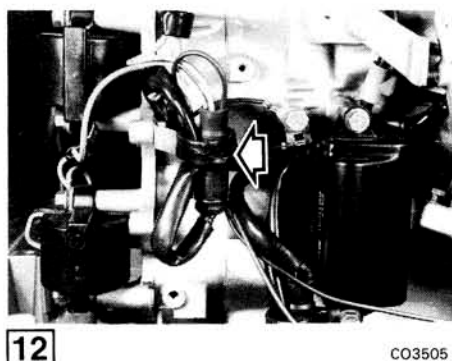
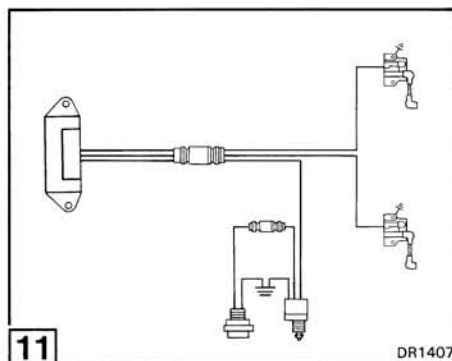
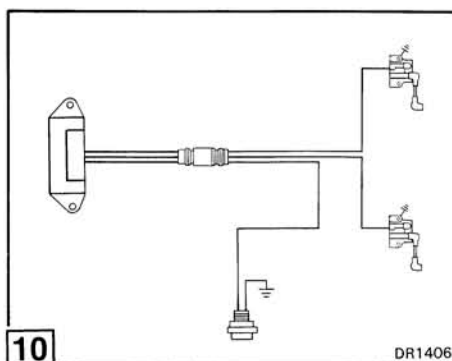
9 12. Drag in sladdarna genom nedre motorkåpan och montera genomföringen i hålet.

13. Drag kontaktens sladdar genom kortslutarknappens sladdklämmor vid tändsatsens och power packens monteringskruvar.

! Sicherheitshinweis

! Varoitus

! Säkerhetssamband



ENGLISH

Step 3. Install Wires

- For 1982 thru 1984 Tiller Models follow item 1 thru 7.

10 Original wiring schematic for 1982 thru 1984 2-cylinder Tiller Models.

11 Emergency ignition cut-off switch wiring schematic for 1982 thru 1984 2-cylinder Tiller Model.

- For 1985 and later Tiller Models follow item 8 thru 14.

12 1. Locate the connector containing three wires. Remove the wire retainer and separate the connector.

13 2. Remove the black ignition stop switch wire from the female connector using Remover P/N 322698.

3. Reconnect the connector and reinstall the wire retainer.

NORGE

Trinn 3. Monter ledninger

- For 1982 til 1984 modeller med rorkult, følg punkt 1 til 7.

10 Originalt koplingsskjema for ledningsnett for 1982 til 1984 2-sylinder modeller med rorkult.

11 Nødbryter for tenningens koplingsskjema for ledningsnett for 1984 til 1984 2-sylinder modeller med rorkult.

- For 1985 og senere modeller med rorkult, følg punkt 8 til 14.

12 1. Finn kontakten som har tre ledninger. Fjern ledningskuleholderen og del kontakten.

13 2. Fjern den svarte bryterledningen fra hun-kontakten ved hjelp av demonteringsverktøy P/N 322698.

3. Kople kontakten til igjen og sett ledningskuleholderen tilbake.

ESPAÑOL

Paso 3. Instale los cables

- Para los modelos de 1982 a 1984 con brazo de dirección, siga los items 1 al 7.

10 Dibujo esquemático original de los modelos de dos cilindros de 1982 a 1984 con brazo de dirección.

11 Dibujo esquemático del alambrado del interruptor de corte de emergencia de la ignición para los modelos de dos cilindros de 1982 a 1984 con brazo de dirección.

- Para los modelos de 1985 y posteriores con brazo de dirección, siga los items 8 al 14.

12 1. Localice el conector de tres cables. Remueva el retenedor de alambre y separe el conector.

13 2. Remueva del conector hembra el cable negro del interruptor de parada de la ignición, usando el Removedor P/N 322698.

3. Reconecte el conector y reinstale el retenedor de alambre.

DEUTSCH

Schritt 3. Verdrahtung

- Für Modelle 1982 bis 1984 mit Pinne: siehe Punkt 1 bis 7.

10 Original-Schaltplan für Modelle 1982 bis 1984 mit 2 Zylindern und Pinnensteuerung.

11 Verdrahtung für Zündungs-Notstoppschalter für Modelle 1982 bis 1984 mit 2 Zylindern und Pinnensteuerung.

- Für Modelle 1985 und spätere mit Pinnensteuerung: siehe Punkt 8 bis 14.

12 1. Dreileiterstecker suchen. Leitungssicherung entfernen und Steckerhälften auseinanderziehen.

13 2. Schwarze Leitung des Zündungs-Stopschalters mit Spezialwerkzeug P/N 322698 aus der Buchse entfernen.

3. Steckerhälften wieder zusammenpressen und Leitungssicherung anbringen.

SUOMI

Vaihe 3. Johtojen asennus

- Vuosien 1982 - 1984 ruorihjattavissa malleissa on noudatettava kohtia 1 - 7.

10 Alkuperäinen johtokaavio vuosien 1982 - 1984 ruorihjattaville 2-sylinterisille malleille.

11 Sytytyksen hätäkatkaisimen johtokaavio vuosien 1982 - 1984 ruorihjattaville 2-sylinterisille malleille.

- Vuoden 1985 ja myöhemmissä ruorihjattavissa malleissa on noudatettava kohtia 8 - 14.

12 1. Aseta kolme johdinta sisältävä liitin. Ota pois johtimen pidike ja ota liitin irti.

13 2. Ota pois musta sytytyskatkaisimen johdin naaraspuolisesta liittimestä poistotyökalulla P/N 322698.

3. Suorita uudelleen liittimen liittäminen ja johtimen pidikkeen asennus.

SVENSKA

Steg 3. Installera sladdar

- För 1982 t.o.m. 1984 styrhandtagsmodeller, följ 1 t.o.m. 7.

10 Original elschema för 1982 t.o.m. 1984 2-cylindriga styrhandtagsmodeller.

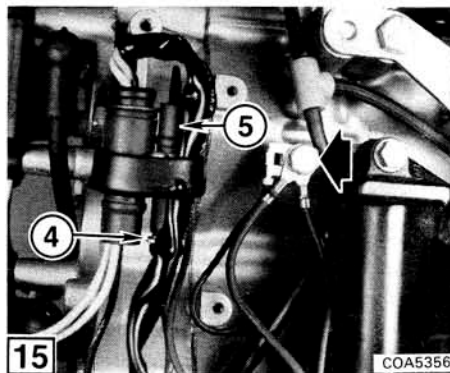
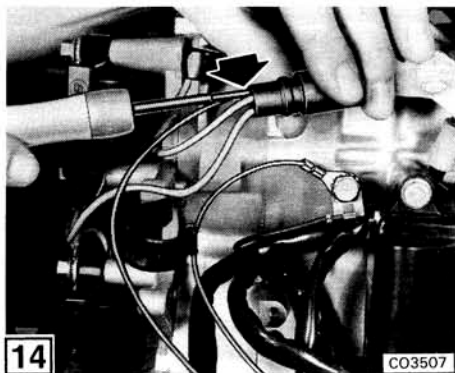
11 Elschema för nödstoppkontakt för 1982 t.o.m. 1984 2-cylindriga styrhandtagsmodeller.

- För 1985 och senare styrhandtagsmodeller följ 8 t.o.m. 14.

12 1. Hitta kopplingen innehållande tre sladdar. Tag av sladdhållaren och drag isär kopplingen.

13 2. Tag ur den svarta kortslutningssladden ur honan användande demonteringsverktyg P/N 322698.

3. Koppla ihop kopplingen och sätt tillbaka sladdhållaren.



ENGLISH

14 4. Install the black/yellow wire from the emergency ignition cut-off switch using Installer P/N 322697.

15 5. Insert the black wire removed from three wire connector into single connector ⑤, using Installer P/N 322697. Connect to single connector of emergency ignition cut-off switch. Install wire retainer ④.

15 6. Remove ground terminal screw from cylinder block and install lead with ring terminal from emergency ignition cut-off switch. Reinstall screw and tighten to a torque of 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

15 7. Insert three wire and single wire connectors in clamp on cylinder head and close up clamp. Check wire routing for interference with engine cover.

- Continue on to **Step 4 Post Installation Test.**

NORGE

14 4. Monter den svart/gule ledningen fra nød-bryter for tenningen ved hjelp av monterings-verktøy P/N 322697.

15 5. Sett den svarte ledningen som ble fjernet fra treledningskontakten inn i en-ledningskontakt ⑤, ved hjelp av monterings-verktøy P/N 322697. Kople den til enlednings-kontakten på nød-bryter for tenningen. Monter ledningskuleholder ④.

15 6. Fjern jordterminalskruen fra motorblokken og monter ledningen med ringkabelsko fra nød-bryter for tenningen. Monter skruene igjen og stram til et moment på 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

15 7. Sett trelednings og enledningskontaktene inn i klemmen på topplokket og lukk klemmen igjen. Kontroller leggingen av ledningene for å se om det er interferens med motordekselet.

- Fortsett fram til **trinn 4 prøver etter montering.**

ESPAÑOL

14 4. Instale el cable negro/amarillo del inter-ruptor de corte de emergencia de la ignición usando el Instalador P/N 322697.

15 5. Inserte el cable negro que fue removido del conector de tres cables en el conector de un solo cable ⑤, usando el Instalador P/N 322697. Conéctelo en el conector de un solo cable del interruptor de corte de emergencia de la ignición. Instale el retenedor de alambre ④.

15 6. Remueva del bloque el tornillo del terminal de tierra e instale el cable con terminal de anillo del interruptor de corte de emergencia de la ignición. Reinstale el tornillo y apriételo a una tor-sión de 7,0-7,9 N·m (60-84 lbs. pul.).

15 7. Coloque el conector de tres cables y el conector de un solo cable en la abrazadera situada en la culata y ciérrela. Verifique si los cables no están interfiriendo con la tapa del motor.

- Siga al **Paso 4 Pruebas después de la instalación.**

DEUTSCH

14 4. Schwarz/gelbe Leitung des Zündungs-Notstoppschalters mit Spezialwerkzeug P/N 322697 anbringen.

15 5. Schwarze Leitung, die vom Dreileiter-stecker entfernt wurde, in Einleiterstecker ⑤ einsetzen, dabei mit Spezialwerkzeug P/N 322697 arbeiten. An Einleiterstecker anschließen. Leitungssicherung ④ anbringen.

15 6. Masseschraube vom Zylinderblock ent-fernen und Leitung mit Öse vom Zündungs-Notstoppschalter anbringen. Schraube wieder anbringen und mit einem Drehmoment von 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.) anziehen.

15 7. Drei- und Einleiterstecker in die Klemme am Zylinderkopf setzen und Klemme schließen. Prüfen, ob die Verdrahtung durch die Motorabdeckung behindert wird.

- Bei **Schritt 4 Tests nach dem Einbau** fortfahren.

SUOMI

14 4. Asenna musta/keltainen johdin sytytyksen hätäkatkaisimesta asennustyökalun P/N 322697 avulla.

15 5. Pane kolmijohdinliittimestä poisotettu musta johdin yksijohdinliittimeen ⑤ asennustyökalun P/N 322697 avulla. Liitä se sytytyksen hätäkatkaisimen yksijohdinliittimeen. Asenna johtimen pidike ④.

15 6. Ota pois maattoliittimen ruuvi sylinterirun-gosta ja asenna rengasliittimellä varustettu johdin sytytyksen hätäkatkaisimesta. Asenna ruuvi takaisin ja kiristä momenttiin 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

15 7. Pane kolmijohdin- ja yksijohdinliittimet sylinterinkannen pitimeen ja sulje pidin. Tar-kista haittaako johtimen veto moottorikanta.

- Jatka edelleen **Vaiheesta 4 Asennuksen jälkitesti.**

SVENSKA

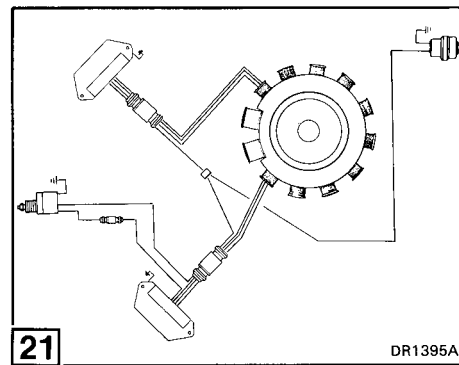
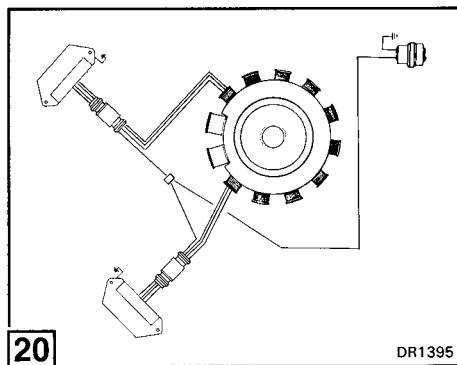
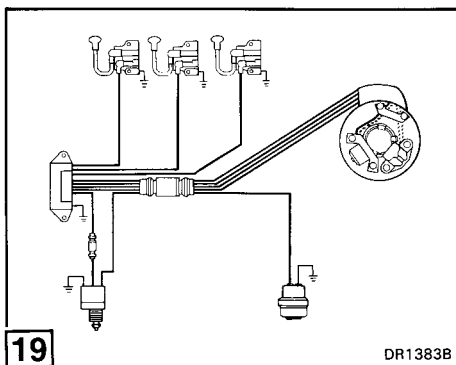
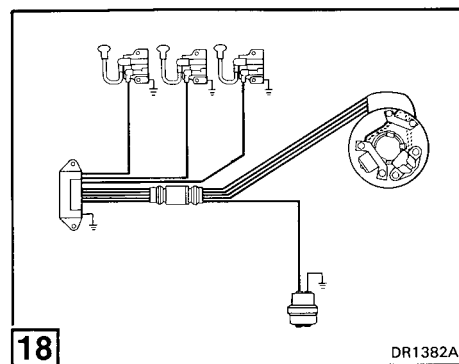
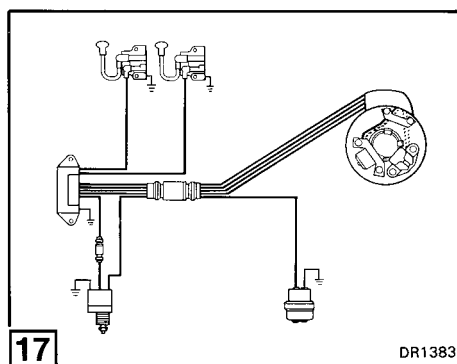
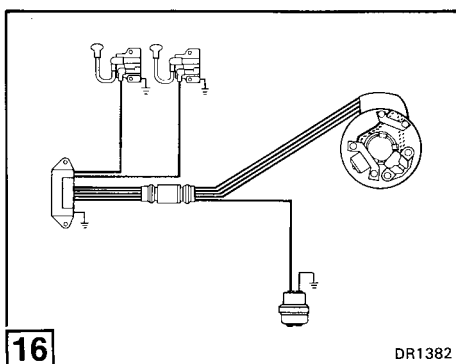
14 4. Sätt i den svart/gula sladden från nödstoppkontakten användande mon-teringsverktyg P/N 322697.

15 5. Sätt den svarta sladden från tre-sladd-kopplingen i enkelkopplingen ⑤, användande monteringsverktyg P/N 322697. Koppla till enkelkopplingen från nödstoppkontakten. Sätt dit sladdhållaren ④.

15 6. Skruva ur jordskruven på motorblocket och sätt dit sladden med ringstiftet från nödstoppkontakten. Skruva tillbaka skruven och drag åt med ett moment av 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

15 7. Sätt fast tre-sladds- och enkelsladdskoppl-ingen i klämman på topplocket och stäng klämman. Kontrollera att sladdragningen inte går i motorkåpan.

- Fortsätt med **Steg 4 Tester efter installation.**



ENGLISH

For 1985 and later Tiller Models follow item 8 thru 14.

- 16** • Original 2-cylinder wiring schematic.
- 17** • Emergency ignition cut-off switch, 2-cylinder wiring schematic.
- 18** • Original 3-cylinder wiring schematic.
- 19** • Emergency ignition cut-off switch, 3-cylinder wiring schematic.
- 20** • Original V-4 wiring schematic.
- 21** • Emergency ignition cut-off switch, V-4 wiring schematic.

NORGE

For 1985 og senere modeller med rorkult, følg punkt 8 til 14.

- 16** • Originalt 2-sylinder koplingsskjema.
- 17** • Nødbryter for tenningen, 2-sylinder koplingsskjema.
- 18** • Originalt 3-sylinder koplingsskjema.
- 19** • Nødbryter for tenningen, 3-sylinder koplingsskjema.
- 20** • Originalt V-4 koplingsskjema.
- 21** • Nødbryter for tenningen, V-4 koplingsskjema.

ESPAÑOL

Para los modelos de 1985 y posteriores con brazo de dirección, siga los ítems 8 al 14.

- 16** • Dibujo esquemático original de los modelos de dos cilindros.
- 17** • Dibujo esquemático del interruptor de corte de emergencia de la ignición, modelos de dos cilindros.
- 18** • Dibujo esquemático original de los modelos de tres cilindros.
- 19** • Dibujo esquemático del interruptor de corte de emergencia de la ignición, modelos de tres cilindros.
- 20** • Dibujo esquemático original de los modelos V-4.
- 21** • Dibujo esquemático del interruptor de corte de emergencia de la ignición, modelos V-4.

DEUTSCH

Für Modelle 1985 und spätere mit Pinensteuerung: siehe Punkt 8 bis 14.

- 16** • Original-Schaltplan; 2 Zylinder.
- 17** • Zündungs-Notstoppschalter, Schaltplan für 2 Zylinder.
- 18** • Original-Schaltplan; 3 Zylinder.
- 19** • Zündungs-Notstoppschalter, Schaltplan für 3 Zylinder.
- 20** • Original-Schaltplan, V-4.
- 21** • Zündungs-Notstoppschalter, Schaltplan für V-4.

SUOMI

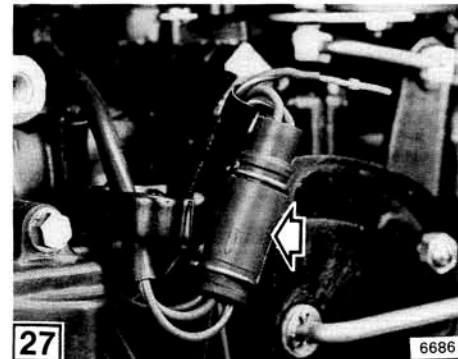
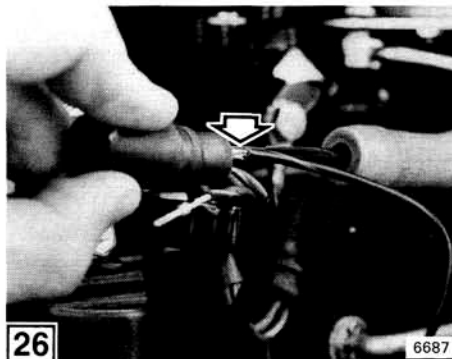
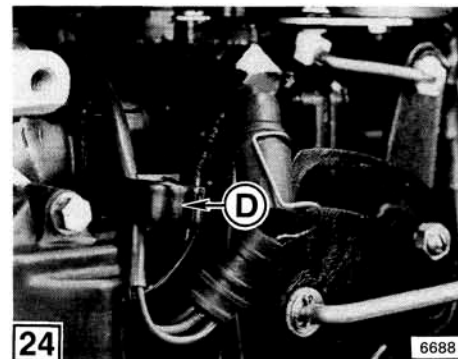
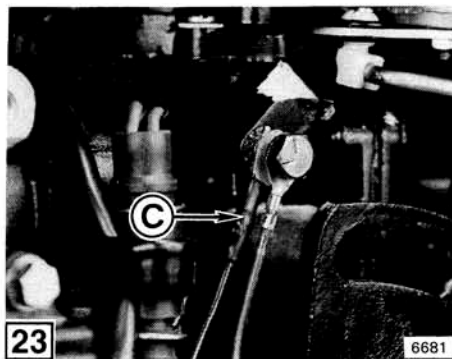
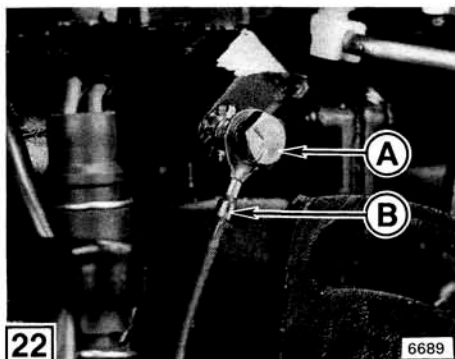
V. 1985 ja myöhemmissä ruorihjattavissa mal-leissa on noudatettava kohtia 8 - 14.

- 16** • Alkuperäinen 2-sylinteristen johtokaavio
- 17** • Sytytyksen hätäkatkaisin, 2-sylinteristen johtokaavio.
- 18** • Alkuperäinen 3-sylinteristen johtokaavio.
- 19** • Sytytyksen hätäkatkaisin, 3-sylinteristen johtokaavio
- 20** • Alkuperäinen V4-mallien johtokaavio.
- 21** • Sytytyksen hätäkatkaisin, V4-mallien johtokaavio

SVENSKA

För 1985 och senare styrhandtagsmodeller, följ 8 t.o.m. 14.

- 16** • Original elschema för 2-cylindriga.
- 17** • Nödstoppskontakt, elschema för 2-cylindriga.
- 18** • Original elschema för 3-cylindriga.
- 19** • Nödstoppskontakt, elschema för 3-cylindriga.
- 20** • Original elschema för V-4.
- 21** • Nödstoppskontakt, elschema för V-4.



- 22** 8. Locate, remove and retain ground screw (A) and star lockwasher from ignition stop switch ground wire (B).
- 23** 9. Install emergency ignition cut-off ground wire (C) with stop switch ground wire onto screw and secure ground wires to powerhead. Tighten screw to a torque of 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).
- 24** 10. Open J-clamp (D) and remove power pack plug connector. Remove wire retainer and unplug connector.
- 25** 11. Using Remover P/N 322698, locate and remove black/yellow ground wire from connector.
- 26** 12. Using Installer P/N 322697, install black/yellow ground wire from emergency ignition cut-off switch into vacant hole of power pack plug connector.
- 27** 13. Reconnect power pack plug connector and reinstall wire retainer.

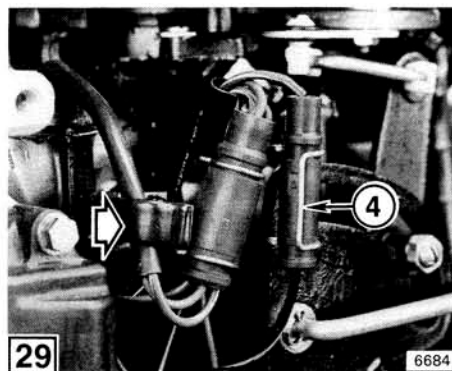
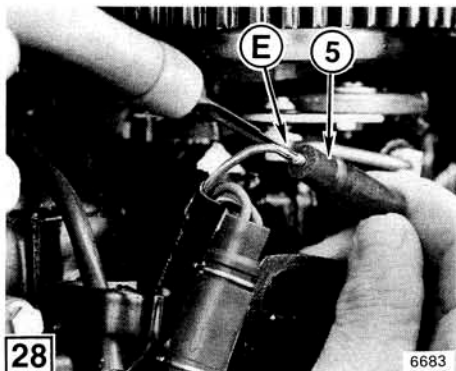
- 22** 8. Finn, fjern og ta vare på jordskrue (A) og stjernekontramutter fra tenningsbryterens jordledning (B).
- 23** 9. Monter nødbryter for tenningsens jordledning (C) med bryterens jordledning på skruen, og fest jordledningene på motorhodet. Stram skruen til et moment på 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).
- 24** 10. Åpne J-klemme (D) og fjern kraftkildekontakten. Fjern ledningskuleholderen og trekk kontakten ut.
- 25** 11. Bruk demonteringsverktøy P/N 322698, finn og fjern svart/gul jordledning fra kontakten.
- 26** 12. Bruk monteringsverktøy P/N 322697, monter svart/gul jordledning fra nødbryter for tenningen inn i det ledige hullet i kraftkildekontakten.
- 27** 13. Kople kraftkildekontakten til igjen og sett ledningskuleholderen tilbake på plass.

- 22** 8. Localice, remueva y guarde el tornillo de tierra (A), junto con la arandela estrella, correspondientes al cable de tierra del interruptor de parada de la ignición (B).
- 23** 9. Instale el cable de tierra del interruptor de corte de emergencia de la ignición (C), con el cable de tierra del interruptor de parada encima y sujete los cables en la cabeza de fuerza. Apriete el tornillo a una torsión de 7,0-7,9 N·m (60-84 lbs.pul.).
- 24** 10. Abra la abrazadera tipo-J (D) y remueva el conector de enchufe correspondiente al power pack. Remueva el retenedor de alambre y separe el conector.
- 25** 11. Usando el Removedor P/N 322698, localice y remueva del conector el cable de tierra negro/amarillo.
- 26** 12. Usando el Instalador P/N 322697, instale el cable de tierra negro/amarillo que viene del interruptor de corte de emergencia de la ignición, dentro del agujero vacante del conector de enchufe del power pack.
- 27** 13. Reconnecte el conector de enchufe del power pack y reinstale el retenedor de alambre.

- 22** 8. Masseschraube (A) und Stern-Unterlegscheibe von der Masseleitung (B) des Zündungs-Stopschalters entfernen und aufbewahren.
- 23** 9. Masseleitung (C) des Zündungs-Notstoppschalters und Masseleitung des Stopschalters an der Schraube anbringen; Masseleitungen am Kraftkopf befestigen. Schraube mit einem Drehmoment von 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.) anziehen.
- 24** 10. J-Klemme (D) öffnen und Stecker vom Power Pack abnehmen. Leitungssicherung abnehmen und Steckerhälften auseinanderziehen.
- 25** 11. Mit Spezialwerkzeug P/N 322698, schwarz/gelbe Masseleitung aus dem Stecker entfernen.
- 26** 12. Mit Spezialwerkzeug P/N 322697, schwarz/gelbe Leitung des Zündungs-Notstoppschalters in die freie Öffnung des Power Pack-Schalters einsetzen.
- 27** 13. Hälften des Power Pack-Steckers wieder zusammenstecken; Stecker mit Leitungssicherung versehen.

- 22** 8. Ota pois maattoruuvi (A) ja ja tähtialuslevy sytytyskatkaisimen maattojohtimesta (B) ja pane ne syrjään.
- 23** 9. Asenna sytytyksen hätäkatkaisimen maattojohtin (C) siten, että katkaisimen maattojohtin on ruuvissa, ja kiinnitä maattojohtimet moottoriin. Kiristä ruuvi momenttiin 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).
- 24** 10. Avaa J-pidin (D) ja ota pois tyristorilaatikon pistikeliitin. Ota pois johtimen pidike ja irrota liitin.
- 25** 11. Poistotyökalun P/N 322698 avulla ota pois musta/keltainen maattojohtin liittimestä.
- 26** 12. Asennustyökalun P/N 322697 avulla asenna musta/keltainen maattojohtin sytytyksen hätäkatkaisimesta tyristorilaatikon pistikeliittimen vapaana olevaan reikään.
- 27** 13. Liitä uudelleen tyristorilaatikon pistikeliitin ja asenna takaisin johtimen pidike.

- 22** 8. Hitta, skruva ur och behåll jordskruv (A) och stjärnlåsbricka från kortslutningskontaktens jordsladd (B).
- 23** 9. Sätt ihop nödstoppets jordsladd (C) med kortslutarens jordsladd på skruven och skruva fast jordsladdarna på drivhuvudet. Drag åt skruven med ett moment av 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).
- 24** 10. Öppna J-klämman (D) och tag ur power pack-kopplingen. Tag av sladdhållaren och drag isär kopplingen.
- 25** 11. Användande demonteringsverktyg P/N 322698, hitta och tag ur den svart/gula jordsladden ur kopplingen.
- 26** 12. Användande monteringsverktyg P/N 322697, sätt i den svart/gula jordsladden från nödstoppkontakten i det lediga hålet i power packens han-koppling.
- 27** 13. Sätt ihop power packens koppling och sätt tillbaka sladdhållaren.



ENGLISH

28 14. Using Installer P/N 322697 install black/yellow wire (E) from power pack into single plug connector (5).

29 15. Plug single connector plugs together and install retaining wire (4). Install and secure both plugs into J-clamp.

Step 4. Post Installation Test

! Check operation of ignition stop switch. Start engine and stop by depressing stop switch on tiller handle. If engine does not stop, repair as required.

! Check operation of emergency ignition cut-off switch. Start engine and stop by pulling lanyard. If engine does not stop, repair as required.

Emergency Ignition Cut-Off Switch Operation

1. The lanyard (1) must be attached to the emergency ignition cut-off switch in order to start the engine.

2. Attach the lanyard to a secure place on clothing. Do not place the lanyard on any part of clothing that may be torn or will permit the lanyard to pull away rather than stopping the engine.

! Safety Related

NORGE

28 14. Bruk monteringsverktøy P/N 322697 til å montere svart/gul ledning (E) fra kraftkilden i enledningskontakt (5).

29 15. Sett sammen enledningskontaktene og monter ledningsholder (4). Monter og fest begge kontaktene i J-klemmen.

Trinn 4. Prøver etter montering

! Kontroller tenningsbryterns funksjon. Start motoren og stopp ved å trykke inn bryteren på rorkulthåndtaket. Hvis motoren ikke stopper, reparer etter som nødvendig.

! Kontroller nødbryter for tennings funksjon. Start motoren og stopp ved å trekke i taljereipet. Hvis motoren ikke stopper, reparer etter som nødvendig.

Bruk av nødbryter for tenningen

1. Taljereip (1) må festes til nødbryter for tenningen for å kunne starte motoren.

2. Fest taljereipet til et sikkert sted på kledselen. Fest ikke taljereipet til en del av kledselen som kan rives i stykker, eller hvor taljereipet vil gi etter istedenfor å stoppe motoren.

! Gjelder Sikkerhet

ESPAÑOL

28 14. Usando el Instalador P/N 322697, instale el cable negro/amarillo (E), que viene del power pack, en el conector de un solo cable (5).

29 15. Enchufe el conector de un solo cable e instale el retenedor de alambre (4). Instale y asegure los dos conectores en la abrazadera tipo-J.

Paso 4. Pruebas después de la instalación

! Verifique la operación del interruptor de parada de la ignición. Arranque el motor y apáguelo oprimiendo el botón de apagar situado en el brazo de dirección. Si el motor no apaga, repárelo como sea necesario.

! Verifique la operación del interruptor de corte de emergencia de la ignición. Arranque el motor y apáguelo halando de la cuerda. Si el motor no apaga, repárelo como sea necesario.

Operación del interruptor de corte de emergencia de la ignición

1. La cuerda (1) deberá ser sujeta al interruptor de corte de emergencia de la ignición para poder arrancar el motor.

2. Sujete la cuerda a un lugar seguro en la ropa. No sujete la cuerda en cualquier lugar de la ropa en donde se pueda soltar, permitiendo que la cuerda escape en vez de apagar el motor.

! Relativo a Seguridad

DEUTSCH

28 14. Mit Spezialwerkzeug P/N 322697 schwarz/gelbe Leitung (E) vom Power Pack an Einleiterstecker (5) anschließen.

29 15. Hälften des Einleitersteckers zusammenpressen und Leitungssicherung (4) anbringen. Beide Stecker in die J-Klemme setzen und Klemme schließen.

Schritt 4. Tests nach dem Einbau

! Betrieb des Zündungs-Stopschalters prüfen. Motor starten und durch Drücken des Stoppschalters an der Pinne abstellen. Stopp der Motor nicht, ist der Defekt entsprechend zu reparieren.

! Betrieb des Zündungs-Notstoppschalter prüfen. Motor anlassen und durch Ziehen an der Leine abstellen. Stopp der Motor nicht, ist der Defekt entsprechend zu reparieren.

Betrieb des Zündungs-Notstoppschalters

1. Die Leine (1) muß am Notstoppschalter angeschlossen sein, damit sich der Motor starten läßt.

2. Leine an einer sicheren Stelle an der Kleidung befestigen. Die Stelle muß so gewählt werden, daß die Kleidung nicht abreißt, bzw. daß beim Ziehen an der Leine der Motor auch wirklich stoppt.

! Sicherheitshinweis

SUOMI

28 14. Asennustyökalun P/N 322697 avulla asenna musta/keltainen johdin (E) tyristorilaatikosta yksijohdinpistikkeiliittimeen (5).

29 15. Liitä yksijohdinliittimen pistikkeet yhteen ja asenna pidinjohdin (4). Asenna ja kiinnitä molemmat pistikkeet J-pitimeen.

Vaihe 4. Asennuksen jälkitesti

! Tarkista sytytyskatkaisimen toiminta. Käynnistä moottori ja pysäytä se painamalla ruori-kahvassa olevaa katkaisinta. Jos moottori ei pysähdy, suorita tarvittavat korjaukset.

! Tarkista sytytyksen hätäkatkaisimen toiminta. Käynnistä moottori ja pysäytä se vetämällä narusta. Jos moottori ei pysähdy, suorita tarvittavat korjaukset.

Sytytyksen hätäkatkaisimen toiminta

1. Naru (1) on kiinnitettävä sytytyksen hätäkatkaisimeen moottorin käynnistystä varten.

2. Kiinnitä naru tukevaan paikkaan vaatetuksessa. Älä aseta sitä mihinkään sellaiseen paikkaan, mistä se voi repeytyä tai lähteä irti pysäyttämättä moottoria.

! Varoitus

SVENSKA

28 14. Användande monteringsverktyg P/N 322697, sätt i svart/gula jordsladden (E) från power packen i enkelsladdskopplingen (5).

29 15. Sätt ihop enkelsladdskopplingen och sätt på klämman (4). Sätt i och fäst båda kopplingarna i J-klämman.

Steg 4. Tester efter installation

! Kontrollera att kortslutningsknappen fungerar. Starta motorn och stanna den genom att trycka på stoppknappen på styrhandtaget. Om motorn inte stannar, hitta och laga felet.

! Kontrollera nödstoppskontaktens funktion. Starta motorn och stanna den genom att dra i snöret. Om motorn inte stannar, hitta och laga felet.

Nödstoppskontaktens funktion

1. Snöret (1) måste vara kopplat till nödstoppskontakten för att motorn ska kunna startas.

2. Koppla snöret till en del av klädseln. Fäst det inte i något som kan slitas av eller som låter snöret slita sig istället för att stanna motorn.

! Säkerhetssamband

ENGLISH

3. Care should be taken to avoid pulling the lanyard off the switch during regular boating operation. Unexpected loss of forward motion could occur allowing occupants to be thrown forward.

 **An emergency ignition cut-off switch can only be effective if it is in good working condition. Observe the following:**

- Lanyard must always have freedom of movement and be away from any obstructions or entanglements which could hinder its operation.
- Inspect installation for secure attachment to steering mounting bracket.
- Inspect lanyard for cuts, fraying, worn cap, etc. Replace if in doubt.
- Check operation of emergency ignition cut-off switch. Start engine and stop by pulling lanyard. If engine does not stop, see your dealer for required repairs.



Safety Related

DEUTSCH

3. Die Leine sollte im normalen Fahrbetrieb nicht vom Schalter abgezogen werden. Wenn der Motor plötzlich stoppt, könnten sonst Insassen im Boot nach vorn geschleudert werden.

 **Der Notstoppschalter kann nur funktionieren, wenn er in einwandfreiem Zustand ist. Daher ist auf folgendes zu achten:**

- Die Leine muß stets Bewegungsspielraum haben und darf sich nicht in Gegenständen verfangen, die ihre Funktion beeinträchtigen könnten.
- Schalter auf stabile Montage am Lenkbugel kontrollieren.
- Leine auf Schnitte, durchgescheuerte Stellen, verschlissene Kappe etc. prüfen. Fehlerhafte oder verdächtige Teile austauschen.
- Funktionieren des Zündungs-Notstoppschalters testen. Motor anlassen und durch Ziehen an der Leine abstellen. Stoppt der Motor nicht, ist für die Reparatur ein Fachmann hinzuzuziehen.



Sicherheitshinweis

NORGE

3. Omsorg må legges i å ungå at taljereipet trekkes av bryteren under normal drift av båten. Uventet tap av hastighet forover kan forekomme, med den følge at de ombordværende kastes forover.

 **En nødbryter for tenningen kan bare være effektiv hvis den er i god funksjonsmessig stand. Observer følgende:**

- Taljereipet må alltid ha bevegelsesfrihet og holdes unna enhver hindring eller floker som kan hindre funksjonen.
- Inspiser monteringen for sikker forbindelse med styringens monteringsbrakett.
- Inspiser taljereipet for kutt, frynser, slitt kappe osv. Skift ut hvis du er i tvil.
- Kontroller nødbryter for tenningens funksjon. Start motoren og stopp ved å trekke i taljereipet. Hvis motoren ikke stopper, kontakt din forhandler for nødvendig reparasjon.



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

3. On varottava, että narua ei vedetä irti katkaisimesta tavallisia käyttötoimenpiteitä suoritettaessa veneessä. Eteenpäinajon äkillinen lakkaaminen voi aiheuttaa veneessäolijoiden paiskautumisen eteenpäin.

 **Sytytyksen hätäkatkaisin voi toimia tehokkaasti ainoastaan jos se on hyvässä käyttökunnossa. Tarkista seuraavat kohdat:**

- Narun on oltava aina vapaa liikkumaan eikä siinä saa olla käyttöä estäviä esteitä tai sotkuja.
- Tarkista asennus, että kiinnitys ohjauksen kiinnityskorvakkeeseen on kunnolla suoritettu.
- Tarkista onko narussa leikkaus- tai hankauskohtia, kulunut pää, jne. Siinä tapauksessa vaihda se uuteen.
- Tarkista sytytyksen hätäkatkaisimen toiminta. Käynnistä moottori ja pysäytä se vetämällä narusta. Jos moottori ei pysähy, ota yhteyttä piirimyyjääsi tarvittavia korjauksia varten.



Varoitus

ESPAÑOL

3. Se deberá tener cuidado para no halar la cuerda del interruptor durante la operación de navegación regular. La pérdida inesperada del movimiento hacia adelante podrá ocurrir, causando que los ocupantes sean lanzados hacia adelante.

 **El interruptor de corte de emergencia de la ignición podrá ser efectivo únicamente si se encuentra en buenas condiciones. Observe lo siguiente:**

- La cuerda deberá tener siempre libertad de movimiento y lejos de cualquier obstrucción o enredo, los cuales pueden perjudicar su operación.
- Inspeccione la instalación y asegúrese de que esté instalado con firmeza en el soporte de montaje de la dirección.
- Inspeccione la cuerda para ver si está cortada, deshilachada, la tapa desgastada etc. Remplácela si tiene alguna duda.
- Verifique la operación del interruptor de corte de emergencia de la ignición. Arranque el motor y apáguelo halando de la cuerda. Si el motor no apaga, vea a su agente para efectuar las reparaciones necesarias.



Relativo a Seguridad

SVENSKA

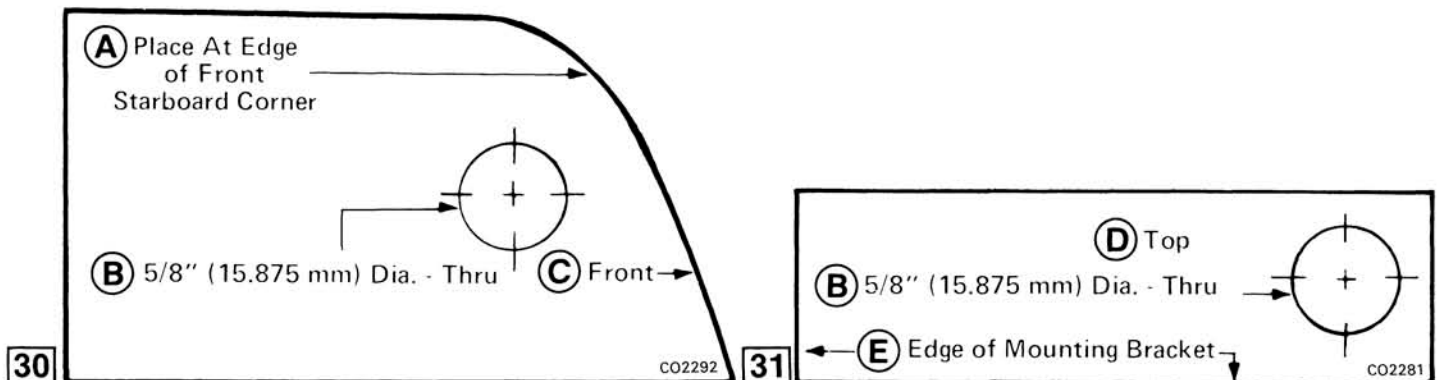
3. Undvik att rycka snöret från kontakten i onödan under färd. Om båten stannar hastigt och oväntat kan det resultera i att passagerarna kastas framåt.

 **En nödstoppkontakt kan bara vara effektiv om den hålls i gott skick. Observera det följande:**

- Snöret måste alltid kunna röra sig fritt och gå fritt från hinder och annat där det kan trassla in sig och hindras i sin funktion.
- Kontrollera monteringen för ordentligt fäste i styrbygeln.
- Inspektera snöret för skärsår, nötning, utsliten hatt, etc. Byt ut om det behövs.
- Kontrollera nödstoppkontaktens funktion. Starta motorn och stanna den genom att dra i snöret. Om motorn inte stannar, tala med din återförsäljare angående reparationer.



Säkerhetssamband



ENGLISH

To The Installer

! Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.

To The New Owner

Retain these Installation Instructions with your Owner's/Operator's Manual. They contain installation, adjustment and operating information for future reference.

The emergency ignition cut-off switch is simple to use and does not interfere with normal operating procedures. However, if the operator leaves the helm area, the cut-off switch will stop the engine. This action will prevent your boat from becoming a runaway. To restart the engine without lanyard, push and hold the switch plunger. This would give emergency engine maneuvering capability.

! When replacement parts are required, use genuine Evinrude/Johnson parts or parts with equivalent characteristics including type, strength, and material. Failure to do so may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

! Safety Related

An den Monteur

! Diese Montageanleitungen sind dem künftigen Besitzer auszuhändigen. Sie enthalten wichtige Warnungen und Informationen, die für den sicheren Betrieb des Produkts unbedingt zu beachten sind.

An den neuen Besitzer

Diese Montageanleitungen sind mit der Technischen Bedienungsanleitung aufzubewahren. Sie enthalten Informationen für Montage, Einstellung und Betrieb, die bei etwaigen Servicearbeiten benötigt werden.

Der Zündungs-Notstoppschalter ist einfach zu bedienen und beeinträchtigt den normalen Fahrbetrieb nicht. Wenn der Skipper sich jedoch zu weit vom Ruder entfernt, wird der Motor durch den Schalter abgestellt. Dadurch wird verhindert, daß das Boot führerlos weiterfährt. Um den Motor ohne Leine wieder zu starten, muß der Schalter gedrückt und festgehalten werden. Das Boot ist so auch im Notfall manövrierfähig.

! Sind Ersatzteile erforderlich, so verwenden Sie nur Original- Evinrude/Johnson Teile, oder Teile mit gleichwertigen. Wird dies nicht befolgt, kann dies zu einer Fehlfunktion des Produktes und möglichen Verletzung des Bootsfahrers und/oder der Passagiere führen.

! Sicherheitshinweis

NORGE

Til monterøren

! Gi disse monteringsanvisninger til den fremtidige eieren. De inneholder sikkerhetsadvarsler og andre opplysninger som er viktige for framtidig sikkert bruk av dette produktet.

Til den nye eieren

Ta vare på disse monteringsanvisningene sammen med din eierens håndbok. De inneholder monterings, justerings og bruksanvisninger for framtidig henvisning.

Nødbryter for tenningen er enkel å bruke og hindrer ikke normale kjøreforsedyrer. Hvis føreren imidlertid forlater rområdet vil nødbryteren stoppe motoren. Denne funksjonen vil hindre at båten løper løpsk. For å starte motoren uten taljereip, trykk og hold bryterstiften. Dette vil gi nød motoren manøvreringsmulighet.

! Når du trenger reservedeler, bruk originale Evinrude/Johnson-deler eller deler med tilsvarende egenskaper inklusive type, styrke og materiale. Hvis du ikke gjør det, kan det resultere i feilfunksjon hos produktet og mulig skade på fører og/eller passasjerer.

! Gjelder Sikkerhet

SUOMI Asentajalle

! Anna nämä asennusohjeet tulevalle omistajalle. Ohjeet sisältävät turvavaroituksia ja muita erittäin tärkeitä tietoja tämän tuotteen jatkuvaa turvallista käyttöä varten.

Uudelle omistajalle

Säilytä nämä asennusohjeet omistajan/-käyttäjän käsikirjasi yhteydessä. Ne sisältävät asennus-, säätö- ja käyttöohjeita tulevaa tarvetta varten.

Sytytyksen hätäkatkaisimen käyttö on yksinkertaista eikä se häiritse tavallisia käyttötoimenpiteitä. Jos käyttäjä joutuu lähtemään ruorialueelta, katkaisin pysäyttää moottorin. Näin estetään veneesi karkuunlähtö. Moottorin käynnistämistä varten ilman narua paina kytkimen mäntää. Se antaa varamoottorille ohjaukskyvyn.

! Kun tarvitaan vaihto-osia, käytä alkuperäisiä Evinrude/Johnson osia tai ominaisuuksiltaan (mukaanluettuna tyyppi, lujuus ja materiaali) vastaavan laisia osia. Jos et tee näin, tuloksena voi olla tuotteen huono toiminta ja mahdolliset vahingot käyttäjälle ja/tai matkustajille.

! Varoitus

ESPAÑOL

Al instalador

! Entréguele estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Ellas contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuo de este producto.

Al nuevo propietario

Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual del Propietario/Operador. Ellas contienen información de instalación, ajustes y operación para referencia futura.

El interruptor de corte de emergencia de la ignición es fácil de usar y no interfiere con los procedimientos normales de operación; Si el operador abandona el área del timón el interruptor de corte apagará el motor. Esta acción evita que su embarcación se desboque sin control. Para rearrancar el motor sin la cuerda, empuje y sostenga el émbolo del interruptor. Esta acción proporcionará maniobrabilidad al motor en caso de emergencia.

! Cuando se requieran partes de repuesto, use partes genuinas Evinrude/Johnson o partes con características equivalentes incluyendo tipo, resistencia y material. Falla en hacer esto podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y posibles heridas a el operador y/o pasajeros.

! Relativo a Seguridad

SVENSKA Till installatören

! Ge dessa installationsanvisningar till den framtida ägaren. Anvisningarna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är viktig för fortsatt, säker användning av denna produkt.

Till den nya ägaren

Förvara dessa intallationsanvisningar tillsammans med din ägare/förare-handbok. De innehåller installations-, justerings-, och driftinformation för framtida referens.

Nödstoppskontakten är enkel att använda och berör inte normal användning av motorn. Men, om rorsman lämnar rodet, kommer nödstoppskontakten att stanna motorn. Detta förhindrar att din båt kan sticka på egen hand. För att starta motorn utan snöret, tryck in och håll kontakten inne. Detta gör att du kan manövrera båten i nödfall.

! När utbytesdelar erfordras, använd äkta Evinrude/Johnson reservdelar eller delar med samma egenskaper vad gäller typ, hållfastighet och material. Om ni använder andra delar kan detta orsaka att produkten fungerar dåligt och skador kan uppstå på förare och passagerare.

! Säkerhetssamband



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

FRANÇAIS

Coupe-circuit d'urgence

P/N 174478

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez...

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité"  signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque"  signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.

ITALIANO

Kit interruttore di arresto di emergenza

P/N 174478

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste...

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO  accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE  compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

NEDERLANDS

Kit met noodstopshakelaar

P/N 174478

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een produkt of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig produkt gebruikt worden in de plaats van het produkt waarnaar wordt verwezen. Vervangprodukten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het produkt of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publikatie.

Avant-propos

Le coupe-circuit d'urgence **est destiné uniquement** aux moteurs à barre franche. Il permet d'accroître la sécurité d'utilisation du moteur mais ne remplace en aucune façon l'interrupteur d'arrêt situé sur la poignée de direction.

Cet kit permet de monter un coupe-circuit d'urgence sur les modèles suivants:

- Evinrude® ou Johnson®, 55 à lanceur manuel et 55 professionnels à barre franche, 1982 à 1984.
- Evinrude® ou Johnson®, à 2 cylindres, 3 cylindres et V-4 à barre franche, 1985 et ultérieurs.

Marche à suivre

- Etape 1. Préparatifs de montage**
Etape 2. Montage du coupe-circuit d'urgence
Etape 3. Montage des fils
Etape 4. Essai après montage

Etape 1. Préparatifs de montage

1. Lisez attentivement les instructions de montage avant de procéder au montage.

2. Procurez-vous les outils nécessaires:

- Perceuse électrique
- Foret de 1/4 in.
- Foret de 5/8 in.
- Poinçon
- Marteau
- Ruban adhésif
- Clé à douille de 3/8 in.
- Clé à douille de 7/16 in.
- Douille de 7/8 in. pour clé de 3/8 in.
- Clé à cliquet de 3/8 in.
- Clé dynamométrique "in.lb." de 3/8
- Extracteur P/N 22698
- Outil de pose P/N 322697

Introduzione

L'interruttore di arresto di emergenza **si utilizza solo** sui motori con barra di guida. Si tratta di un dispositivo di sicurezza, non inteso a sostituire l'interruttore di arresto che si trova sulla barra di guida.

Questo kit permette di montare un interruttore di arresto di emergenza sui modelli:

- Evinrude® o Johnson® 55 Manuale e 55 Da Lavoro con barra di guida, dal 1982 al 1984.
- Evinrude® o Johnson® 2-cilindri, 3-cilindri e V-4 con barra di guida, dal 1985 in su.

Procedura

- Fase 1. Preparazione per l'installazione**
Fase 2. Installazione dell'interruttore di arresto di emergenza
Fase 3. Installazione dei fili
Fase 4. Prove dopo l'installazione

Fase 1. Preparazione per l'installazione

1. Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione prima d'iniziare il lavoro.

2. Procurarsi gli attrezzi richiesti:

- Trapano elettrico
- Punta elicoidale da 1/4 in.
- Punta elicoidale da 5/8 in.
- Punzone
- Martello
- Nastro isolante
- Chiave a tubo da 3/8 in.
- Chiave a tubo da 7/16 in.
- Bussola da 7/8 in. per impugnatura da 3/8 in.
- Chiave a cricco da 3/8 in.
- Chiave torsiometrica "in. lbs." con impugnatura da 3/8 in.
- Estrattore P/N 22698
- Inseritore P/N 322697

Inleiding

De noodstopshakelaar wordt **alleen** bij Tiller Model motoren gebruikt. De schakelaar is bedoeld als een veiligheidsonderdeel en niet als vervanging van de stopshakelaar op de stuurhendel.

Dit kit kan op de volgende modellen gemonteerd worden:

- 1982 tot en met 1984 Evinrude® of Johnson® 55 Handstart en 55 Commercial Tiller Modellen.
- 1985 en latere Evinrude® of Johnson® 2-cilinder, 3-cilinder en V-4 Tiller Models.

Uit te voeren handelingen

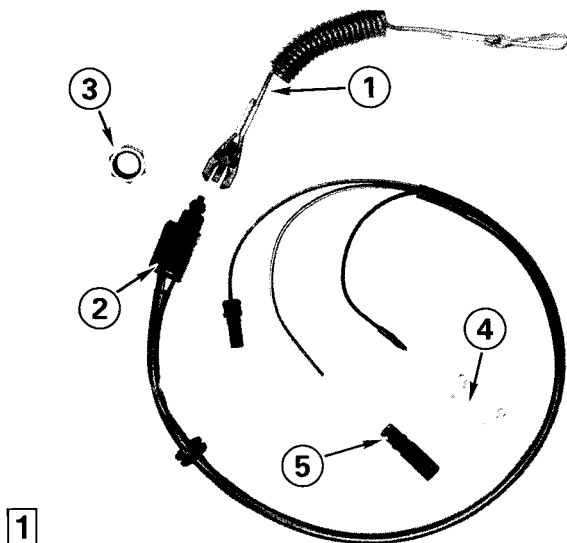
- Stap 1. Voorbereiding op montage**
Stap 2. Monteren van noodstopshakelaar
Stap 3. Monteren van draden
Stap 4. Tests na installatie

Stap 1. Voorbereiding op montage

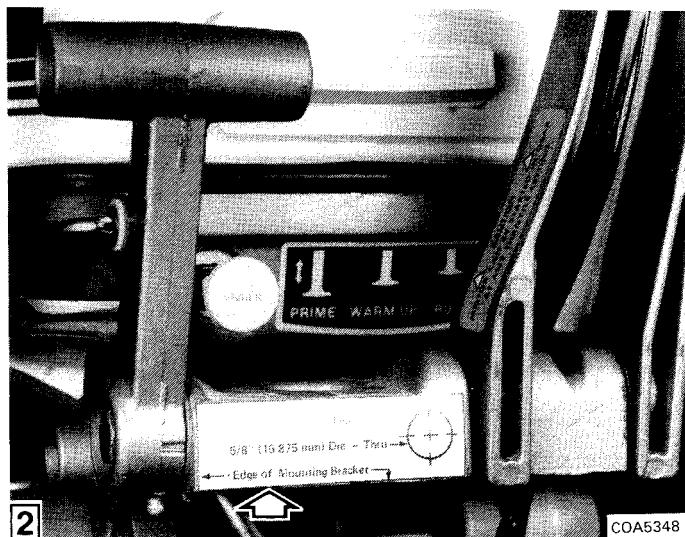
1. Lees voordat u aan het werk gaat de instructies volledig door.

2. Zorg dat u over het benodigde gereedschap beschikt:

- Boormachine
- Spiraalboor van 1/4 in.
- Spiraalboor van 5/8 in.
- Centerpunt
- Hamer
- Tap
- Ringsleutel van 3/8 in.
- Ringsleutel van 7/16 in.
- Dop van 7/8 in. met aandrijving van 3/8 in.
- Ratel met aandrijving van 3/8 in.
- Inch pound momentsleutel met aandrijving van 3/8 in.
- Verwijdergereedschap P/N 22698
- Monteergereedschap P/N 322697



14743



FRANÇAIS

1 3. Vérifiez le contenu du kit:

Réf.	Désignation	Qté.
1	Cordon	1
2	Coupe-circuit d'urgence	1
3	Ecrou	1
4	Attache de câble	1
5	Connecteur à fil unique	1

Etape 2. Montage du coupe-circuit d'urgence

30 31 1. Découpez les gabarits de la page 12.

- (A) Placez sur le bord de l'angle avant droit
 (B) 5/8 in. (15,875 mm) de diamètre - boulon passant
 (C) Partie antérieure
 (D) Partie supérieure
 (E) Bord de l'étrier de montage
 2. Placez le gabarit 31 sur le support de direction et fixez-le à l'aide de ruban adhésif.

ITALIANO

1 3. Verificare il contenuto del kit:

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Cordoncino	1
2	Interruttore di arresto di emergenza	1
3	Dado	1
4	Fermaglio	1
5	Connettore ad un filo	1

Fase 2. Installazione dell'interruttore di arresto di emergenza

- 30 31 1. Tagliare le mascherine fornite a pagina 12.
 (A) Posizionare al bordo dell'angolo anteriore tribordo
 (B) 5/8 in. (15,875 mm) di diametro - passante
 (C) Lato anteriore
 (D) Lato superiore
 (E) Bordo della staffa di montaggio
 2. Posizionare la mascherina 31 sulla staffa della timoneria. Fissarla con nastro adesivo.

NEDERLANDS

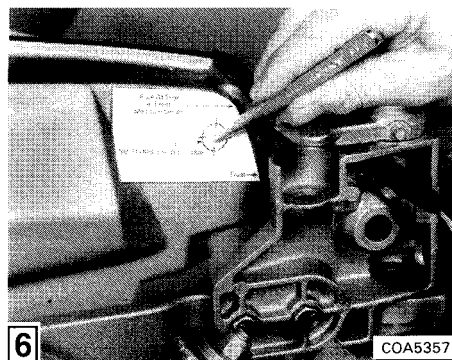
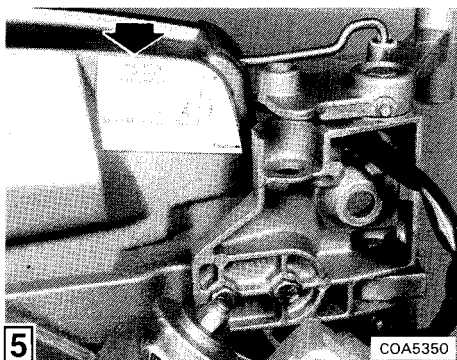
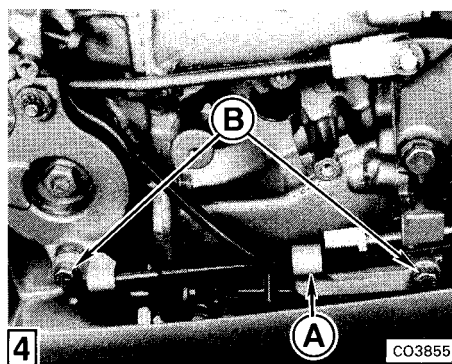
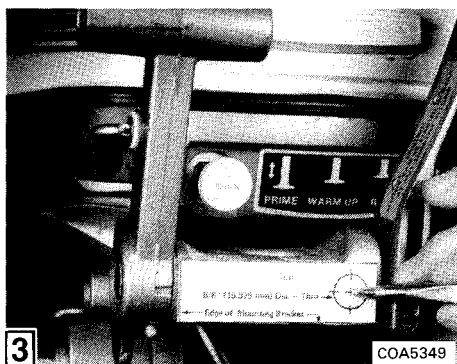
1 3. Controleer de inhoud van het kit:

Ref.	Omschrijving	St.
1	Trekkoord	1
2	Noodstop- schakelaar	1
3	Moer	1
4	Draadklem	1
5	Eendraads steekcontact	1

Stap 2. Monteren van noodstop-schakelaar

30 31 1. Knip de sjablonen op pagina 12 uit.

- (A) Plaats op de rand van de hoek aan het voorge-deelte van stuurboord
 (B) tot en met 5/8 in. (15,875 mm) doorsnee
 (C) Voorkant
 (D) Bovenkant
 (E) Rand van montage-arm
 2. Plaats sjabloon 31 op de stuurarm. Plak de sjabloon vast.



FRANÇAIS

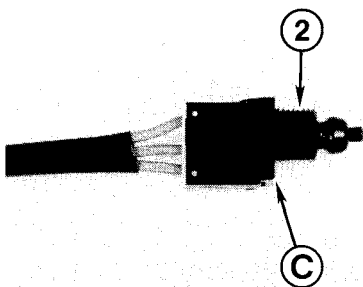
- 3** 3. A l'aide d'un poinçon, marquez le trou à percer. Percez un trou de guidage d'1/4 in. et élargissez-le au moyen d'un foret de 5/8 in.
- 4** 4. Retirez le dispositif d'ancrage du câble d'accélération **A** et les vis **B** frontales de la rondelle du raccord du levier d'accélération. Relevez la position des rondelles sur les vis.
5. Retirez le passe-câble de la cuvette. Débranchez le câble d'accélération et les fils de l'interrupteur d'arrêt du capot-moteur inférieur à percer.
- 5** 6. Placez le gabarit 30 sur le capot-moteur inférieur et fixez-le à l'aide de ruban adhésif.
- 6** 7. A l'aide d'un poinçon, marquez le centre du trou indiqué sur le gabarit.
- 6** 8. Percez un trou pilote d'1/4 in., et ensuite un trou de 5/8 in. Ebarbez à la lime. Éliminez toute trace de limaille du capot-moteur inférieur.

ITALIANO

- 3** 3. Con un punzone, segnare il posto da forare. Eseguire un foro di guida di 1/4 in., quindi terminarlo con una punta elicoidale da 5/8 in.
- 4** 4. Togliere il dispositivo di ancoraggio del cavo del gas **A** e le viti frontali a rondella del connettore del cavo del gas **B**. Notare la posizione delle rondelle sulle viti.
5. Togliere il passacavi dalla bacinella motore. Allontanare il cavo del gas e i fili dell'interruttore di arresto dal posto da forare.
- 5** 6. Posizionare la mascherina 30 sulla bacinella motore. Fissarla con nastro adesivo.
- 6** 7. Con un punzone, segnare sulla bacinella il centro del foro della mascherina.
- 6** 8. Eseguire un foro di guida di 1/4 in., quindi un foro di 5/8 in. Limare le sbavature. Togliere la limatura dall'interno della bacinella.

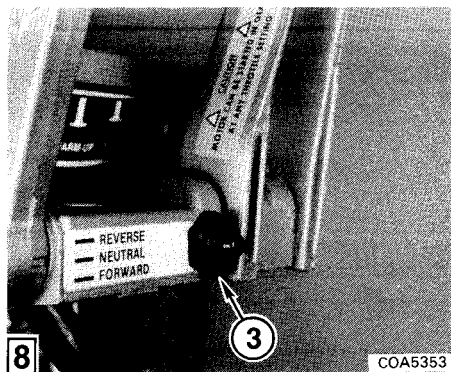
NEDERLANDS

- 3** 3. Geef met de centerpunt de boorplaats aan. Boor een voorboorgaatje van 1/4 in. en boor daarna verder met een spiraalboor van 5/8 in.
- 4** 4. Verwijder de gaskabelverankering **A** en schroeven **B** met pakkingringen van het aansluitstuk van de gashefboom. Kijk goed hoe de pakkingringen op de schroeven zitten.
5. Verwijder de doorvoertulle van de motorkap. Leg de gaskabel en de draden van de stopschakelaar uit de buurt van de onderste motorkap waarin de gaatjes komen.
- 5** 6. Plaats sjabloon 30 op de onderste motorkap. Plak de sjabloon vast.
- 6** 7. Geef met de centerpunt de boorplaats op de motorkap aan.
- 6** 8. Maak een voorboorgaatje van 1/4 in. en boor daarna een gaatje van 5/8 in. Verwijder bramen met een vijl. Verwijder het vijlsel in de motorkap.



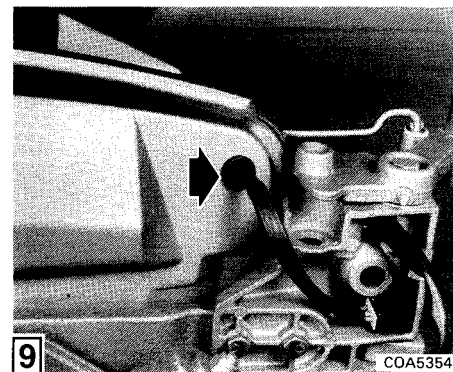
7

COA5352



8

COA5353



9

COA5354

FRANÇAIS

7 9. Montez le coupe-circuit d'urgence ② sur le support. L'encoche ③ du coupe-circuit doit être orientée vers le bas.

8 10. Montez l'écrou ③ sur le coupe-circuit et serrez-le à 3,0-5,0 N·m (24-48 in. lbs.).

⚠ 11. Remontez le dispositif d'ancrage du câble d'accélération ainsi que les vis et les rondelles du levier d'accélération. **Serrez-les à 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).**

9 12. Introduisez les fils dans le capot-moteur inférieur et placez le passe-câble dans le trou.

13. Faites passer les fils du coupe-circuit à travers les colliers des fils de l'interrupteur d'arrêt, sur les vis de montage de l'amorçeur et du boîtier électronique.

ITALIANO

7 9. Installare l'interruttore di arresto di emergenza ② nella staffa. Il lato disassato ③ dell'interruttore deve essere orientato in giù.

8 10. Installare il dado ③ sull'interruttore e serrarlo con una coppia di 3,0-5,0 N·m (24-48 in. lbs.).

⚠ 11. Rimontare il dispositivo di ancoraggio del cavo del gas, e le viti e le rondelle della leva del gas. **Serrare con una coppia di 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).**

9 12. Infilare i fili nella bacinella motore e rimettere il passacavi nel foro.

13. Installare i fili dell'interruttore nelle graffe dei fili dell'interruttore di arresto, sulle viti di montaggio dell'adescatore e della centralina elettronica.

NEDERLANDS

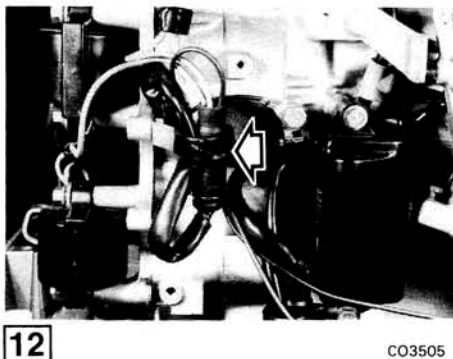
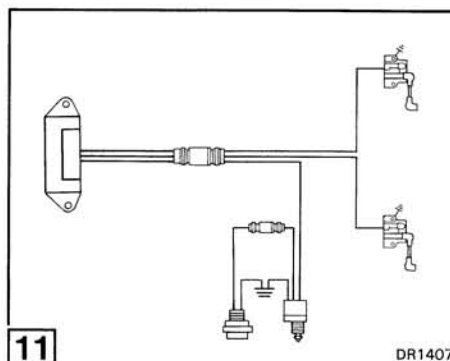
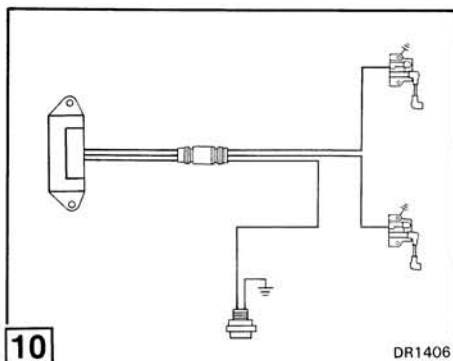
7 9. Monteer noodstopshakelaar ② in de arm. Kant ③ met de inkeping moet aan de onderkant zitten.

8 10. Monteer moer ③ aan de schakelaar en draai de moer vast met een draaimoment van 3,0-5,0 N·m (24-48 in. lbs.).

⚠ 11. Plaats de gaskabelverankering, schroeven en pakkingringen van de gashefboom weer terug. **Draai de schroeven vast met een draaimoment van 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).**

9 12. Schuif de draden door de onderste motor-kap en plaats de doorvoertulle in het gaatje.

13. Leid de schakelaardraden door de klemmen voor de stopschakelaardraden aan de bevestigings-schroeven op choke en stroomtoevoereenheid.



FRANÇAIS

Etape 3. Montage des fils

- Pour les modèles à barre franche 1982 à 1984, suivez les points 1 à 7.

10 Pour les modèles à barre franche et à 2 cylindres, 1982 à 1984, référez-vous au schéma original des câbles.

11 Pour les modèles à barre franche et à 2 cylindres, 1982 à 1984, référez-vous au schéma des câbles du coupe-circuit d'urgence.

- Pour les modèles à barre franche 1985 et ultérieurs, suivez les points 8 à 14.

12 1. Repérez le connecteur à trois fils. Retirez l'attache de câble et enlevez le connecteur.

13 2. Retirez le fil noir de l'interrupteur d'arrêt du raccord femelle à l'aide d'un extracteur P/N 322698.

3. Rebranchez le connecteur et remontez l'attache de câble.

ITALIANO

Fase 3. Installazione dei fili

- Per i modelli con barra di guida dal 1982 al 1984, vedere i punti da 1 a 7.

10 Schema del cablaggio originale dei modelli 2 cilindri con barra di guida dal 1982 al 1984.

11 Schema del cablaggio dell'interruttore di arresto dei modelli 2 cilindri con barra di guida dal 1982 al 1984.

- Per i modelli con barra di guida dal 1985 in su, vedere i punti da 8 a 14.

12 1. Individuare il connettore a tre fili. Togliere il fermaglio e aprire il connettore.

13 2. Con l'estrattore P/N 322698, togliere il filo nero dell'interruttore di arresto dal connettore femmina.

3. Richiudere il connettore e rimettere il fermaglio a posto.

NEDERLANDS

Stap 3. Monteren van draden

- Voor de 1982 tot en met 1984 Tiller Modellen, dient u paragraaf 1 tot en met 7 op te volgen.

10 Voor de 1982 tot en met 1984 2-cilinder Tiller Modellen, het originele bedradingsschema.

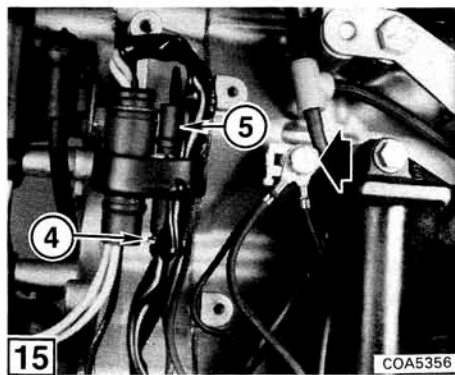
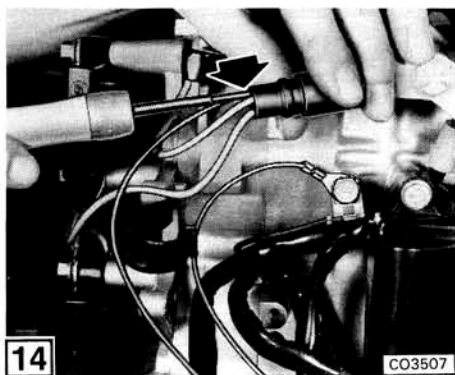
11 Voor de 1982 tot en met 1984 2-cilinder Tiller Modellen, het bedradingsschema voor de noodstopchakelaar.

- Voor de 1985 en latere Tiller Modellen dient u paragraaf 8 tot en met 14 op te volgen.

12 1. Zoek het driedraads steekcontact. Verwijder de draadklem en trek de steekcontact-helften uit elkaar.

13 2. Haal met Verwijdergereedschap P/N 322698 de zwarte draad van de stopschakelaar uit de contrastekker.

3. Sluit de connector weer aan en zet de draadklem weer terug.



FRANÇAIS

14 4. Montez le fil noir/jaune du coupe-circuit d'urgence à l'aide d'un poseur P/N 322697.

15 5. Introduisez le fil noir qui a été retiré du connecteur à trois fils dans le connecteur à un fil ⑤ au moyen de l'outil de pose P/N 322697 et branchez-le au connecteur unique du coupe-circuit d'urgence. Montez l'attache de câble. ④.

15 6. Retirez la vis de la borne de masse du bloc cylindres et montez le câble équipé de la cosse à oeillet en provenance du coupe-circuit d'urgence. Remontez la vis et serrez-la à 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

15 7. Introduisez les connecteurs à trois fils et à un fil dans le collier monté sur la culasse et fermez ce collier. Vérifiez le trajet des câbles afin de vous assurer qu'ils n'existent pas de frottement avec le capot-moteur.

• Passez à l' Etape 4 Essai après montage.

ITALIANO

14 4. Con l'inseritore P/N 322697, installare il filo nero/giallo dell'interruttore di arresto di emergenza.

15 5. Con l'inseritore P/N 322697, installare il filo nero tolto dal connettore a tre fili ⑤ nel connettore ad un filo. Chiudere il connettore ad un filo dell'interruttore di arresto di emergenza. Installare il fermaglio ④.

15 6. Togliere la vite del terminale di massa dal blocco motore ed installare il filo col capo-corda ad occhiello dell'interruttore di arresto di emergenza. Rimontare la vite e serrarla con una coppia di 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

15 7. Inserire i connettori a tre fili e ad un filo nella graffa della testata e chiudere la graffa. Verificare che non ci siano interferenze fra i fili e la carenatura del motore.

• Passare alla Fase 4 Prove dopo l'installazione.

NEDERLANDS

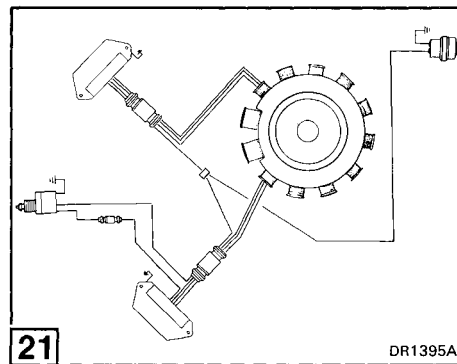
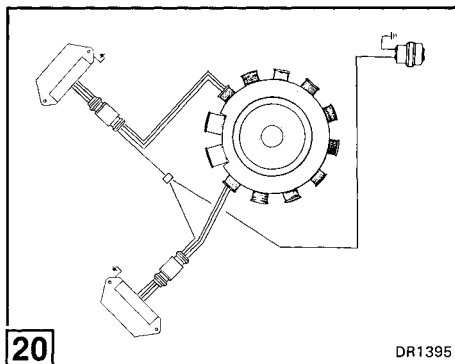
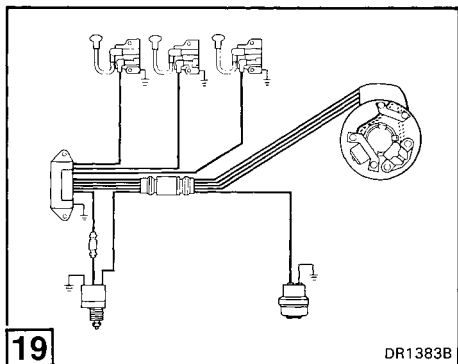
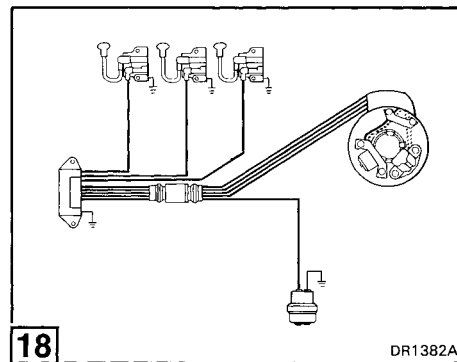
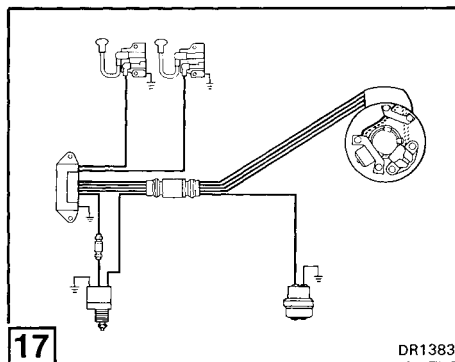
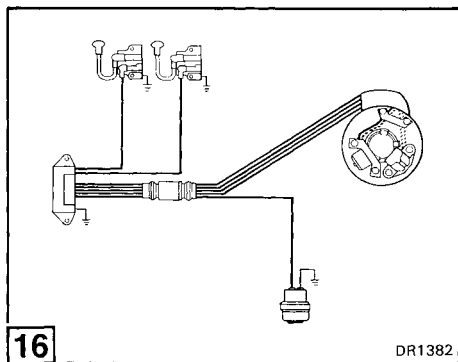
14 4. Monteer met Monteer gereedschap P/N 322697 de zwart/gele draad van de noodstop schakelaar.

15 5. Monteer met Monteer gereedschap P/N 322697 de uit de driedraads steekcontact verwijderde zwarte draad in eendraads steekcontact ⑤. Koppel de eendraads steekcontacten helften van de noodstop schakelaar aan elkaar. Monteer de draadklem ④.

15 6. Verwijder de aardklem schroef van het cilinder blok en monteer de leiding met ringklem van de noodstop schakelaar. Monteer de schroef weer en draai deze vast met een draaimoment van 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

15 7. Monteer het drie- en eendraads steekcontacten in de klem op de cilinderkop en knijp de klem dicht. Controleer of de draden niet klem zitten bij de motorkap.

• Ga verder bij Stap 4 Tests na installatie.



FRANÇAIS

Pour les modèles à barre franche 1985 et ultérieurs suivez les points 8 à 14.

- 16** • Plan de câblage original des modèles 2 cylindres.
- 17** • Plan du câblage du coupe-circuit d'urgence des modèles 2 cylindres.
- 18** • Plan de câblage original des modèles 3 cylindres.
- 19** • Plan du câblage du coupe-circuit d'urgence des modèles 3 cylindres.
- 20** • Plan de câblage original des modèles V-4
- 21** • Plan de câblage original du coupe-circuit d'urgence des modèles V-4.

ITALIANO

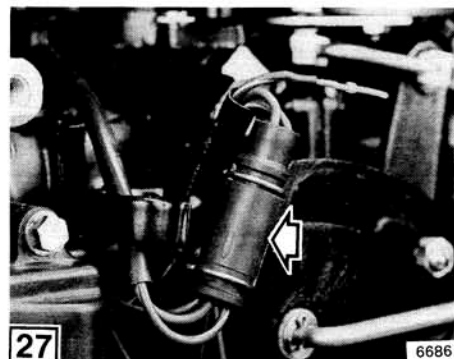
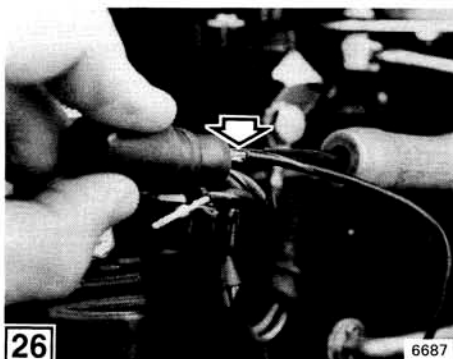
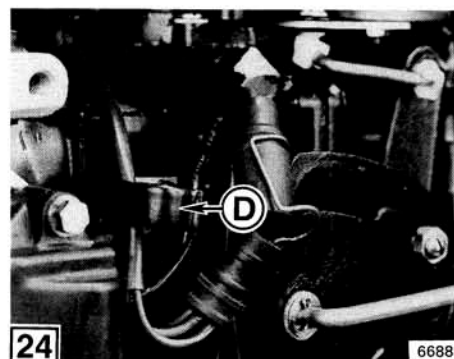
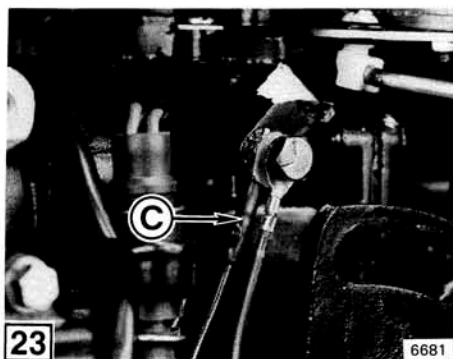
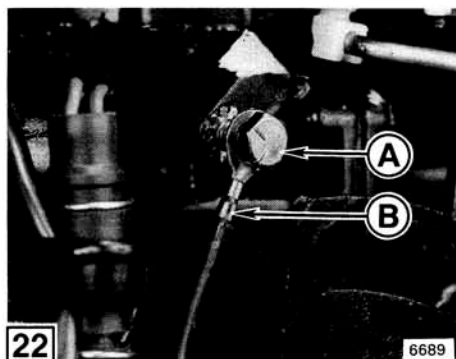
Per i modelli con barra di guida dal 1985 in su, vedere i punti da 8 a 14.

- 16** • Schema del cablaggio originale dei modelli 2 cilindri.
- 17** • Schema del cablaggio dell'interruttore di arresto di emergenza dei modelli 2 cilindri.
- 18** • Schema del cablaggio originale dei modelli 3 cilindri.
- 19** • Schema del cablaggio dell'interruttore di arresto di emergenza dei modelli 3 cilindri.
- 20** • Schema del cablaggio originale dei modelli V-4.
- 21** • Schema del cablaggio dell'interruttore di arresto di emergenza dei modelli V-4.

NEDERLANDS

Voor 1985 en latere Tiller Modellen dient u paragraaf 8 tot en met 14 op te volgen.

- 16** • Originele 2-cilinder bedradingsschema.
- 17** • Noodstopchakelaar, 2-cilinder bedradingsschema.
- 18** • Originele 3-cilinder bedradingsschema.
- 19** • Noodstopchakelaar, 3-cilinder bedradingsschema.
- 20** • Originele V-4 bedradingsschema.
- 21** • Noodstopchakelaar, V-4 bedradingsschema.



FRANÇAIS

22 8. Repérez, retirez et conservez la vis (A) et la rondelle en étoile du fil de masse (B) de l'interrupteur d'arrêt.

23 9. Montez le fil de masse (C), celui de l'interrupteur d'arrêt étant sur la vis, et fixez ces deux fils au bloc moteur. Serrez la vis à 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

24 10. Ouvrez le collier en J (D) et retirez le connecteur du boîtier électronique. Enlevez l'agrafe de câble et débranchez le connecteur.

25 11. Repérez et retirez le fil de masse noir/jaune du connecteur à l'aide d'un extracteur P/N 322698.

26 12. Au moyen d'un outil de pose P/N 322697, montez le fil de masse noir/jaune en provenance du coupe-circuit d'urgence dans le trou libre du connecteur du boîtier électronique.

27 13. Reconnectez le connecteur du boîtier électronique et remontez l'agrafe de câble.

ITALIANO

22 8. Individuare, togliere e mettere da parte la vite di massa (A) e la rondella a stella del filo di massa dell'interruttore di arresto (B).

23 9. Installare il filo di massa dell'interruttore di emergenza (C) con quello dell'interruttore di arresto sulla vite, e fissarli entrambi al motore. Serrare la vite con una coppia di 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

24 10. Aprire la graffa a J (D) e togliere il connettore della centralina elettronica. Togliere il fermaglio e aprire il connettore.

25 11. Con l'estrattore P/N 322698, togliere il filo di massa nero/giallo dal connettore.

26 12. Con l'inseritore P/N 322697, installare il filo di massa nero/giallo dell'interruttore di arresto di emergenza nel foro disponibile del connettore della centralina elettronica.

27 13. Richiudere il connettore della centralina elettronica e rimettere il fermaglio a posto.

NEDERLANDS

22 8. Verwijder en bewaar aardschroef (A) en de stervormige borgring van aardleiding (B) van de stopschakelaar.

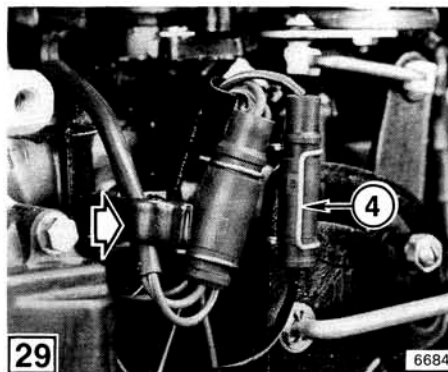
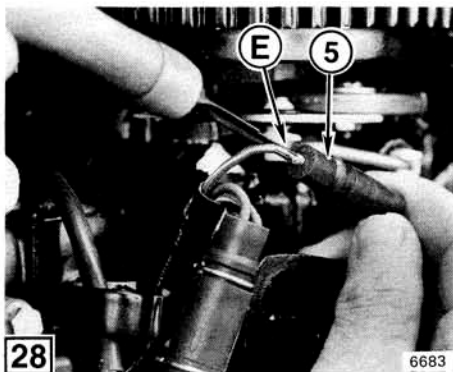
23 9. Monteer aardleiding (C) van de noodstop-schakelaar met de aardleiding van de stop-schakelaar aan de schroef en maak ze vast aan de motor. Draai de schroeven vast met een draaimoment van 7,0-9,0 N·m (60-84 in. lbs.).

24 10. Duw J-klem (D) open en haal het steekcontact van de stroomtoevoereenheid eruit. Verwijder de draadklem en koppel het steekcontact los.

25 11. Haal met Verwijdergereedschap P/N 322698 de zwart/gele aardleiding uit het steekcontact.

26 12. Monteer met Monteergereedschap P/N 322697 de zwart/gele aardleiding van de noodstop-schakelaar in het overgebleven gaatje van de stroomtoevoereenheid.

27 13. Koppel de steekcontacthelften weer aan elkaar en monteer de draadklem.



FRANCAIS

28 14. A l'aide d'un outil de pose P/N 322697, montez le fil noir/jaune (E) provenant du boîtier électronique dans le connecteur à un fil (5).

29 15. Enfichez le connecteur à un fil et posez le fil d'arrêt (4). Montez les deux fiches et serrez-les dans le collier en J.

Etape 4. Essai après montage

⚠ Vérifiez le fonctionnement de l'interrupteur d'arrêt. Démarrez le moteur et arrêtez-le en enfonçant le bouton de l'interrupteur d'arrêt situé sur la poignée de direction. **Si le moteur ne s'arrête pas, procédez aux réparations nécessaires.**

⚠ Vérifiez le fonctionnement du coupe-circuit d'urgence. Démarrez le moteur et arrêtez-le en tirant sur le cordon. **Si le moteur ne s'arrête pas, procédez aux réparations nécessaires.**

Fonctionnement du coupe-circuit d'urgence

1. Pour pouvoir démarrer le moteur, le cordon (1) doit être raccordé au coupe-circuit d'urgence.
2. Fixez le cordon à vos vêtements. Ne le fixez pas à un endroit qui pourrait se déchirer ou qui ne serait pas suffisamment solide.

ITALIANO

28 14. Con l'inseritore P/N 322697, installare il filo nero/giallo (E) della centralina elettronica nel connettore ad un filo (5).

29 15. Chiudere il connettore ad un filo ed installare il fermaglio (4). Installare e fissare entrambi i connettori nella graffa a J.

Fase 4. Prove dopo l'installazione

⚠ Verificare il funzionamento dell'interruttore di arresto. Avviare il motore e spegnerlo premendo l'interruttore di arresto della barra di guida. **Se il motore non si ferma, è necessario rimediare a tale problema.**

⚠ Verificare il funzionamento dell'interruttore di arresto di emergenza. Avviare il motore e spegnerlo tirando il cordoncino. **Se il motore non si ferma, è necessario rimediare a tale problema.**

Utilizzazione dell'interruttore di emergenza

1. Bisogna fissare il cordoncino (1) all'interruttore di arresto di emergenza prima di avviare il motore.
2. Fissare l'altra estremità del cordoncino ad un pezzo di vestito resistente. Non fissarla ad un pezzo di vestito che rischierebbe di strapparsi o che permetterebbe al cordoncino di staccarsi invece di spegnere il motore.

NEDERLANDS

28 14. Monteer met Monteergereedschap P/N 322697 zwart/gele draad (E) van de stroomtoevoereenheid in eendraads steekcontact (5).

29 15. Koppel de steekcontacthelften weer aan elkaar en monteer klem (4). Zet het steekcontact vast in J-klem.

Stap 4. Tests na installatie

⚠ Controleer of de stopschakelaar goed functioneert. Start de motor en zet hem uit door de stopknop op de stuurhendel in te drukken. **Indien de motor niet uitgaat, kijk alles dan nog eens na.**

⚠ Controleer of de noodstopschakelaar goed functioneert. Start de motor en zet hem uit door aan het koord te trekken. **Indien de motor niet uitgaat, kijk alles dan nog eens na.**

Werking van de noodstopschakelaar

1. Om de motor te starten moet het koord (1) aan de noodstopschakelaar zijn aangesloten.
2. Maak het trekkoord vast op een veilige plaats aan uw kleren. Maak het niet vast op een plaats waar de stof kan scheuren of waar het koord losgetrokken kan worden inplaats van dat het de motor uitzet.

FRANÇAIS

3. Il faut prendre garde de ne pas tirer le cordon durant la navigation. Un ralentissement subit du moteur risquerait de se produire, auquel cas les passagers seraient éjectés de l'embarcation.



Le coupe-circuit d'urgence ne pourra fonctionner correctement que s'il est maintenu en bon état. Conformez-vous aux points suivants:

- Le cordon ne doit pas être tendu ni ne doit entraver les mouvements du pilote. Assurez-vous que rien ne gêne son fonctionnement.
- Contrôlez le montage du coupe-circuit afin de vous assurer qu'il est correctement fixé au support de montage de la direction.
- Assurez-vous que le cordon ne présente aucune trace de coupures, d'entailles ou d'usure. Remplacez-le si nécessaire.
- Contrôlez le fonctionnement du coupe-circuit d'urgence. Démarrez le moteur et arrêtez-le en tirant sur le cordon. Si le moteur ne s'arrête pas, consultez votre revendeur qui vous fournira les pièces nécessaires à la réparation.

ITALIANO

3. Bisogna stare attenti a non tirare il cordoncino dall'interruttore durante la navigazione normale. Rischierebbe di prodursi un brusco rallentamento con conseguente proiezione degli occupanti della barca.



Per essere efficace, l'interruttore di arresto di emergenza deve essere in buono stato. Rispettare i seguenti requisiti:

- Il cordoncino deve sempre avere una libertà di movimento e non presentare bloccaggi che rischierebbero di pregiudicare il corretto funzionamento.
- Verificare che l'installazione sia correttamente fissata alla staffa di montaggio della timoneria.
- Verificare che il cordoncino non presenti tagli o tracce di sfregamento, che il tappo non sia usurato, ecc. Non esitare a sostituirlo.
- Verificare il funzionamento dell'interruttore di emergenza. Avviare il motore e spegnerlo tirando il cordoncino. Se il motore non si ferma, rivolgersi al concessionario.

NEDERLANDS

3. Men moet uitkijken dat het koord tijdens het varen niet van de schakelaar afgetrokken wordt. De boot kan dan onverwachts vaart minderen waardoor passagiers naar voren kunnen schieten.



Een noodstop-schakelaar kan alleen doeltreffend zijn als hij goed funktioneert. Controleer het volgende:

- Het trekkoord moet altijd vrij liggen; niet in de buurt van obstakels die de werking zouden kunnen verhinderen.
- Controleer of de aansluiting aan de montage-arm van de stuurhendel goed is.
- Controleer of er geen insnijdingen of rafels aan het koord zitten en of de dop niet versleten is. Als u twijfelt over de goede staat van het koord, vervang het dan.
- Controleer de werking van de noodstop-schakelaar. Start de motor en zet hem uit door aan het koord te trekken. Indien de motor niet uitgaat, ga dan naar uw dealer voor de nodige reparaties.



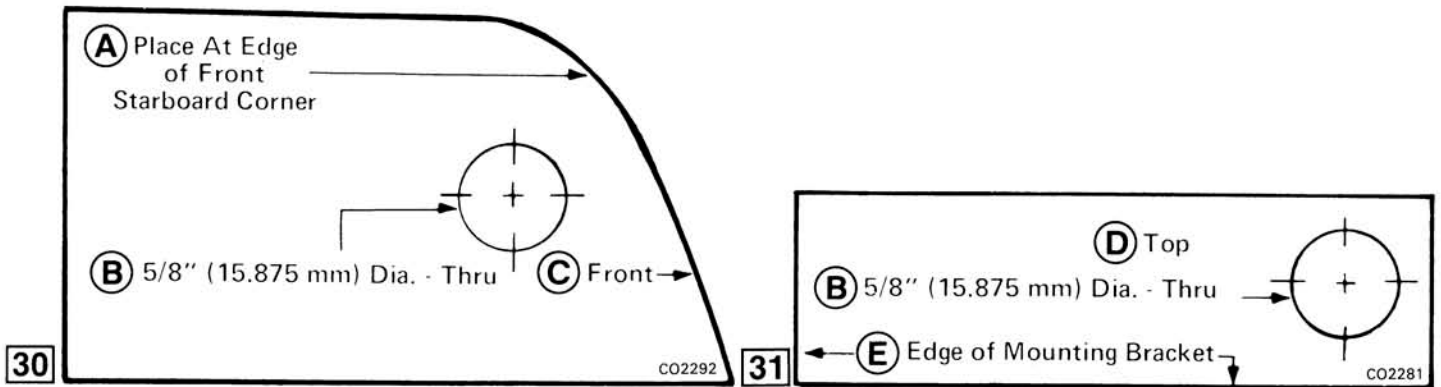
Point Sécurité



Sicurezza d'Uso



Opgelet



FRANÇAIS

A l'attention de l'installateur

⚠ Communiquez ces Instructions de montage au futur propriétaire. Elles contiennent des avertissements de sécurité et des informations indispensables au bon fonctionnement du produit.

A l'attention du nouveau propriétaire

Placez ces Instructions de montage dans votre Manuel du propriétaire/utilisateur. Elles contiennent des informations concernant le montage, le réglage et l'utilisation auxquelles vous pourrez vous référer par la suite.

Le coupe-circuit d'urgence est d'une utilisation facile et ne perturbe pas les procédures normales de fonctionnement. Cependant, si le pilote quitte le poste de pilotage, le coupe-circuit d'urgence arrêtera le moteur, ce qui empêchera l'embarcation de devenir incontrôlable. Pour redémarrer le moteur sans cordon, pressez le poussoir du coupe-circuit et maintenez-le enfoncé. Cette opération vous permettra de manoeuvrer l'embarcation en cas d'urgence.

⚠ Lorsque des pièces de rechange sont nécessaires, utilisez des pièces Evinrude/Johnson ou des pièces bénéficiant de caractéristiques équivalentes quant au type, à la résistance et au matériau. Le non-respect de ce qui précède peut entraîner un mauvais fonctionnement du produit, voire des blessures pour l'utilisateur et/ou les passagers.

ITALIANO

Per l'installatore

⚠ Consegnare queste istruzioni di installazione al futuro proprietario. Contengono avvertenze di sicurezza ed altre informazioni essenziali per l'uso continuo e sicuro di questo prodotto.

Per il nuovo proprietario

Conservare queste istruzioni di installazione col manuale del proprietario/utente. Contengono informazioni sull'installazione, la regolazione e il funzionamento che potranno rivelarsi utili in futuro.

L'interruttore di emergenza è semplice da utilizzare e non intralcia le operazioni normali di manovra della barca. Tuttavia, se l'operatore lascia il posto di pilotaggio, l'interruttore di emergenza spegne il motore. In tal modo, si evita che la barca possa continuare senza pilota. Per riavviare il motore senza il cordoncino, tener premuto lo stantuffino dell'interruttore. Ciò permette di manovrare il motore in caso di emergenza.

⚠ Utilizzate sempre pezzi di ricambio originali Evinrude/Johnson o pezzi di tipo, di resistenza e di materiale equivalenti. Nel caso contrario, il prodotto potrebbe funzionare male e provocare ferite all'utente e/o ai passeggeri.

NEDERLANDS

Aan de installateur

⚠ Geef deze montage-instructies aan de toekomstige eigenaar. Ze bevatten veiligheids-waarschuwingen en andere belangrijke informatie voor het langdurig en veilig gebruik van het produkt.

Aan de nieuwe eigenaar

Bewaar deze montage-instructies bij uw technische-/gebruikershandleiding. Zij bevatten informatie voor montage, afregeling en gebruik, die u later van nut kunnen zijn.

De noodstop-schakelaar is gemakkelijk te hanteren en werkt geheel onafhankelijk van de andere functies. Wanneer de bestuurder van de stuurstok weggaat, zal de stop-schakelaar de motor uitzetten. Op die manier wordt voorkomen dat de boot zomaar wegvaaert. Om de motor zonder het koord te starten, dient u de plunjer van schakelaar in te drukken. Daarna kan de motor weer bestuurd worden.

⚠ Indien u vervangingsonderdelen nodig heeft, alleen echte Evinrude/Johnson-onderdelen gebruiken of onderdelen met identieke eigenschappen inclusief type, sterkte en materiaal. Als u dit niet doet kan dat een slechte werking van het produkt ten gevolge hebben en mogelijk letsel aan de bestuurder en/of passagiers.